

ROYAUME DE BELGIQUE	KONINKRIJK BELGIE
_____	_____
SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE	FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE
_____	_____
Avant-projet de loi portant opérationnalisation de la procédure d'exécution des peines privatives de liberté de trois ans ou moins	Voorontwerp van wet tot operationalisering van de procedure voor de uitvoering van vrijheidsstraffen van drie jaar of minder
PHILIPPE, Roi des belges,	FILIP, Koning der Belgen,
<i>A tous, présents et à venir, SALUT.</i>	<i>Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.</i>
Sur la proposition du Ministre de la Justice	Op de voordracht van de Minister van Justitie
NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :	HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:
CHAPITRE 1^{er} - Disposition générale	HOOFDSTUK 1 - Algemene bepaling
Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.	Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

CHAPITRE 2. – Dispositions modifiant la loi du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine	HOOFDSTUK 2 – Bepalingen tot wijziging van de wet van 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten
Art. 2. A l'article 23 de la loi du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine, les modifications suivantes sont apportées :	Art. 2. In artikel 23, van de wet van 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten, worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1° dans la paragraphe 1 ^{er} , l'alinéa premier est remplacé par ce qui suit:	1° in paragraaf 1 wordt het eerste lid vervangen als volgt:
« La détention limitée et la surveillance électronique peuvent être accordées au condamné qui se trouve, à six mois près, dans les conditions de temps pour l'octroi d'une libération conditionnelle.»;	“De beperkte detentie en het elektronisch toezicht kunnen worden toegekend aan de veroordeelde die zich, op zes maanden na, in de tijdsvoorwaarden bevindt voor de toekenning van de voorwaardelijke invrijheidstelling”;
2° dans le paragraphe 2, alinéa premier, les mots « en détention » sont abrogés;	2° in paragraaf 2, eerste lid, worden de woorden “die gedetineerd is” opgeheven;
3° dans le paragraphe 2, alinéa premier, les mots « , 1°, » sont remplacé par les mots « alinéa premier ».	3° in paragraaf 2, eerste lid worden de woorden “ , 1°,” vervangen door de woorden “ , eerste lid,”.
Art. 3. A l'article 29 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées :	Art. 3. In artikel 29 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1° dans le paragraphe 2, premier alinéa, les mots “ au greffe du tribunal de l'application des peines ou » et les mots « si le condamné est en détention » sont abrogés ;	1° in paragraaf 2, eerste lid, worden de woorden “op de griffie van de strafuitvoeringsrechtbank of” en de woorden “ingeval de veroordeelde gedetineerd is” opgeheven;
2° dans le paragraphe 2, alinéa 2, les mots “ , sous réserve de l'application du paragraphe 2/1, » sont insérés entre les mots « dans les vingt-quatre heures et » et les mots « en remet » ;	2° in paragraaf 2, tweede lid, worden de woorden “ , behoudens bij toepassing van paragraaf 2/1,” ingevoegd tussen de woorden “en bezorgt” en de woorden “een afschrift”;

3° les paragraphes 2/1 et 2/2 sont insérés, rédigés comme suit :	3° de paragrafen 2/1 en 2/2 worden ingevoegd, luidende:
« § 2/1. Le condamné, dont le greffe de la prison constate, après qu'il s'est spontanément présenté à la prison après réception de l'ordre d'exécution de sa condamnation du ministère public, qu'il subit une ou plusieurs peines privatives pour lesquelles il se trouve, à six mois près, dans les conditions de temps pour l'octroi d'une libération conditionnelle, peut introduire immédiatement la demande écrite visée au paragraphe 2, sauf si un avis spécialisé est requis conformément à l'article 32. Le greffe de la prison transmet la demande écrite et la fiche d'écrou au greffe du tribunal de l'application des peines dans les vingt-quatre heures et en remet une copie de la demande écrite et la fiche d'écrou au ministère public.	“§ 2/1. De veroordeelde, van wie de griffie van de gevangenis vaststelt, nadat hij zich spontaan na ontvangst van het bevel van het openbaar ministerie tot uitvoering van zijn veroordeling heeft aangeboden in de gevangenis, dat hij één of meer vrijheidsstraffen dient te ondergaan en hij zich op dat moment en in totaliteit op zes maanden na, in de tijdsvoorwaarden bevindt voor de toekenning van de voorwaardelijke invrijheidstelling kan het schriftelijk verzoek bedoeld in paragraaf 2 onmiddellijk indienen, behoudens wanneer er overeenkomstig artikel 32 een gespecialiseerd advies vereist is. De griffie van de gevangenis zendt het schriftelijk verzoek en de opsluitingsfiche binnen de vierentwintig uur over aan de griffie van de strafuitvoeringsrechtbank en bezorgt een afschrift van het schriftelijk verzoek en de opsluitingsfiche aan het openbaar ministerie.
L'exécution de la peine privative de liberté est suspendue une seule fois de plein droit dès l'introduction de la demande écrite. Cette suspension prend fin de plein droit au moment de l'entrée en force de chose jugée du jugement du juge de l'application des peines qui statue sur la demande. La prescription des peines contenues dans la demande ne court pas durant cette période de suspension.	De tenuitvoerlegging van de vrijheidsstraf wordt van rechtswege eenmalig opgeschort vanaf het indienen van het schriftelijk verzoek. Deze opschorting neemt van rechtswege een einde op het ogenblik van het in kracht van gewijsde treden van het vonnis van de strafuitvoeringsrechter dat uitspraak doet over het verzoek. De verjaring van de in het verzoek vervatte straffen loopt niet tijdens deze periode van opschorting.
Dans les quinze jours ouvrables de l'introduction de la demande écrite au greffe de la prison, le condamné concerné dépose son dossier au greffe du tribunal de l'application des peines. Ce dossier contient la communication des éléments pertinents pour la modalité d'exécution de la peine spécifiquement demandée, à savoir :	Binnen de vijftien werkdagen vanaf de indiening van het schriftelijk verzoek op de griffie van de gevangenis, legt de betrokken veroordeelde zijn dossier neer op de griffie van de strafuitvoeringsrechtbank. Dit dossier omvat de mededeling van de elementen die relevant zijn voor de specifiek aangevraagde strafuitvoeringsmodaliteit, met name:
- s'il s'agit d'une demande de surveillance électronique, des informations précises concernant des activités quotidiennes significatives sur l'endroit où la surveillance électronique se déroulera et l'accord des cohabitants majeurs de cet endroit;	- indien het een verzoek tot elektronisch toezicht betreft, precieze informatie over een zinvolle dagbesteding, de plaats waar het elektronisch toezicht zal worden doorgebracht en het akkoord van de meerderjarige huisgenoten op die plaats;

- s'il s'agit d'une demande de détention limitée, des informations précises sur les intérêts professionnels, de formation ou familiaux qui requièrent sa présence hors de la prison.	- indien het een verzoek tot beperkte detentie betreft, precieze informatie omtrent de professionele, opleidings- of familiale belangen die zijn aanwezigheid buiten de gevangenis vereisen.
Le dossier contient également les éléments pertinents pour l'évaluation par le juge de l'application des peines des contre-indications énumérées à l'article 28, § 1er.	Het dossier omvat eveneens de elementen die relevant zijn voor de evaluatie door de strafuitvoeringsrechter van de tegenaanwijzingen opgesomd om artikel 28, § 1.
Le greffe du tribunal de l'application des peines communique sans délai une copie de ce dossier au ministère public et joint au dossier un extrait actualisé du casier judiciaire, la fiche d'écrou et une copie des jugements et arrêts auxquels se rapporte la demande.	De griffie van de strafuitvoeringsrechtbank deelt onverwijld een afschrift van dit dossier mee aan het openbaar ministerie en voegt aan het dossier een geactualiseerd uittreksel uit het strafregister, de opsluitingsfiche en een afschrift van de vonnissen en arresten waarop het verzoek betrekking heeft.
§ 2/2. Durant la suspension de l'exécution de la peine privative de liberté, le procureur du roi près le tribunal dans le ressort duquel le condamné se trouve ou le ministère public peut ordonner l'incarcération du condamné si celui-ci met gravement en péril l'intégrité physique ou psychique de tiers ou s'il existe un risque que le condamné se soustraie à l'exécution de sa peine. Cette décision est communiquée sans délai au condamné, au juge du tribunal de l'application des peines compétent et au directeur de la prison. La suspension de l'exécution de la peine privative de liberté prend ce faisant fin, ainsi que l'application de la procédure mentionnée au paragraphe 2/1. ».	§ 2/2. Tijdens de opschorting van de tenuitvoerlegging van de vrijheidsstraf, kan de procureur des Konings bij de rechtbank binnen het rechtsgebied waarvan de veroordeelde zich bevindt of het openbaar ministerie, de opsluiting van de veroordeelde bevelen indien deze de fysieke of psychische integriteit van derden ernstig in gevaar breng of wanneer er een gevaar bestaat dat de veroordeelde zich aan de uitvoering van zijn straf zou onttrekken. Deze beslissing wordt onmiddellijk meegedeeld aan de veroordeelde, de bevoegde strafuitvoeringsrechter en de gevangenisdirecteur. De opschorting van de tenuitvoerlegging van de vrijheidsstraf neemt hierdoor een einde, evenals de toepassing van de procedure vermeld onder paragraaf 2/1. ».
4° dans le paragraphe 3, les mots « Si le condamné est en détention » sont remplacés par les mots « Sous réserve de l'application du paragraphe 2/1 » et les mots « les deux mois » sont remplacés par les mots « le mois ».	4° in paragraaf 3 worden de woorden "Ingeval de veroordeelde gedetineerd is" vervangen door de woorden "Behoudens bij toepassing van paragraaf 2/1" en worden de woorden "twee maanden" vervangen door de woorden "een maand".
Art. 4. Dans l'article 29/1 de la même loi, inséré par la loi du 14 décembre 2012, le paragraphe 2 est remplacé par ce qui suit :	Art. 4. In artikel 29/1 van dezelfde wet, ingevoegd door de wet van 14 december 2012, wordt paragraaf 2 vervangen als volgt:

<p>“§ 2. La demande écrite du ministère public est introduite au greffe du tribunal de l'application des peines et une copie en est remise au directeur de la prison si le condamné est détenu.</p>	<p>“§ 2. Het schriftelijk verzoek vanwege het openbaar ministerie wordt ingediend op de griffie van de strafuitvoeringsrechtbank en hiervan wordt een afschrift meegedeeld aan de directeur indien de veroordeelde gedetineerd is.</p>
<p>Le condamné qui bénéficie d'une modalité d'exécution de la peine doit introduire sa demande écrite au greffe du tribunal de l'application des peines. Le greffe en remet une copie au ministère public.</p>	<p>De veroordeelde die geniet van een strafuitvoeringsmodaliteit dient zijn schriftelijk verzoek in te dienen op de griffie van de strafuitvoeringsrechtbank. De griffie deelt hiervan een afschrift mee aan het openbaar ministerie.</p>
<p>Si le condamné est détenu, il doit déposer sa demande au greffe de la prison. Le greffe de la prison transmet la demande écrite au greffe du tribunal de l'application des peines dans les vingt-quatre heures et en remet une copie au directeur. ».</p>	<p>Indien de veroordeelde gedetineerd is, legt hij zijn verzoek neer op de griffie van de gevangenis. De griffie van de gevangenis zendt het schriftelijk verzoek binnen vierentwintig uur over aan de griffie van de strafuitvoeringsrechtbank en bezorgt een afschrift aan de directeur.”.</p>
<p>Art. 5. L'article 30 de la même loi, modifié par la loi du 17 mars 2013, est complété par un paragraphe 3, rédigé comme suit :</p>	<p>Art. 5. Artikel 30 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 17 maart 2013, wordt aangevuld met een paragraaf 3, luidende:</p>
<p>« § 3. Par dérogation aux paragraphes 1er/1 et 2, le condamné qui est sous surveillance électronique, laquelle lui a été accordée sur une demande introduite conformément à l'article 29, § 2/1, introduit la demande écrite au greffe du tribunal de l'application des peines et joint à sa demande les éléments pertinents pour la modalité d'exécution de la peine demandée et l'évaluation par le juge de l'application des peines des contre-indications énumérées à l'article 28, § 1er. Le greffe du tribunal de l'application des peines en remet une copie au ministère public et au greffe de la prison, qui leur communique une copie de la fiche d'écrou. ».</p>	<p>“§ 3. In afwijking van de paragrafen 1/1 en 2 dient de veroordeelde, die onder elektronisch toezicht staat dat hem werd toegekend op een verzoek ingediend overeenkomstig artikel 29, § 2/1, het schriftelijk verzoek in op de griffie van de strafuitvoeringsrechtbank en voegt hij bij zijn verzoek de elementen die relevant zijn voor de gevraagde strafuitvoeringsmodaliteit en de evaluatie door de strafuitvoeringsrechter van de tegenaanwijzingen opgesomd in artikel 28, § 1. De griffie van de strafuitvoeringsrechtbank deelt een afschrift hiervan mee aan het openbaar ministerie en aan de griffie van de gevangenis, die hen een afschrift van de opsluitingsfiche overmaakt.”.</p>
<p>Art. 6. A l'article 32 de la même loi, modifié en dernier lieu par la loi du 5 mai 2019 portant des dispositions diverses en matière</p>	<p>Art. 6. In artikel 32 van dezelfde wet, laatstelijk gewijzigd door de wet van 5 mei 2019 houdende diverse bepalingen in</p>

pénale et en matière de cultes, et modifiant la loi du 28 mai 2002 relative à l'euthanasie et le Code pénal social, les modifications suivantes sont apportées:	strafzaken en inzake erediensten, en tot wijziging van de wet van 28 mei 2002 betreffende de euthanasie en van het Sociaal Strafwetboek, worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1° dans le paragraphe 1 ^{er} , alinéa premier, les mots « la demande visée à l'article 29 ou l'avis visé à l'article 30 doit être introduit accompagné » sont remplacés par les mots « l'avis du directeur visé à l'article 29, § 3, et à l'article 30, § 2, doit être accompagné » ;	1° in paragraaf 1, eerste lid, worden de woorden “moet het verzoek bedoeld in artikel 29 of het advies bedoeld in artikel 30 worden ingediend samen met” vervangen door de woorden “moet het advies van de directeur bedoeld in artikel 29, § 3, en artikel 30 § 2, vergezeld zijn van”;
2° dans le paragraphe 2, alinéa premier, les mots “à l'article 30, § 2, » sont remplacés par les mots « à l'article 29, § 3, et à l'article 30, § 2 ».	2° in paragraaf 2, eerste lid, worden de woorden “in artikel 30, § 2” vervangen door de woorden “in artikel 29, §3 en artikel 30, § 2”.
Art. 7. A l'article 33 de la même loi, modifié en dernier lieu par la loi du 17 mars 2013, les modifications suivantes sont apportées:	Art. 7. In artikel 33 van dezelfde wet, laatstelijk gewijzigd door de wet van 17 maart 2013, worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1° le paragraphe 1 est remplacé par ce qui suit:	1° paragraaf 1 wordt vervangen als volgt:
“§ 1 ^{er} . Dans les cas où le ministère public l'estime utile et pour lesquels le collège des procureurs généraux peut édicter des directives, le ministère public rédige un avis et le transmet, dans les dix jours ouvrables à compter de la réception de la copie de l'avis du directeur ou après l'introduction de la demande du condamné visée à l'article 29/1, § 2, alinéa 2, ou à l'article 30, § 3, ou à l'expiration du délai pour le dépôt du dossier au greffe du tribunal de l'application des peines visé à l'article 29, § 2/1, alinéa 3, au juge de l'application des peines et en communique une copie au condamné et, le cas échéant, au directeur. » ;	“§ 1. In de gevallen waarin het openbaar ministerie dit nodig acht en waarover het college van procureurs-generaal richtlijnen kan uitvaardigen, stelt het openbaar ministerie een advies op en zendt het, binnen tien werkdagen na de ontvangst van het afschrift van het advies van de directeur of na de indiening van het verzoek van de veroordeelde bedoeld in artikel 29/1, §2, tweede lid, of artikel 30, § 3, of na het verstrijken van de termijn voor neerlegging van het dossier op de griffie van de strafuitvoeringsrechtbank bedoeld in artikel 29, § 2/1, derde lid, over aan de strafuitvoeringsrechter en deelt er een afschrift van mee aan de veroordeelde en, in voorkomend geval, aan de directeur.”;
2° Le paragraphe 2 est remplacé par ce qui suit:	2° paragraaf 2 wordt vervangen als volgt:

« § 2. Dans les cas où la loi n'a pas prévu de formulation d'avis préalable du directeur, le ministère public peut, en vue de leur octroi, charger le service compétent des Communautés de rédiger un rapport d'information succinct ou de procéder à une enquête sociale. Le contenu de ce rapport d'information succinct et de cette enquête sociale est déterminé par le Roi. » ;	“§ 2. In de gevallen waarin de wet geen voorafgaandelijke adviesverlening door de directeur heeft voorzien, kan het openbaar ministerie met het oog op het toekennen ervan de bevoegde dienst van de Gemeenschappen de opdracht geven een beknopt voorlichtingsverslag op te stellen of een maatschappelijke enquête uit te voeren. De inhoud van dit beknopt voorlichtingsverslag en deze maatschappelijke enquête wordt door de Koning bepaald.”;
3° le paragraphe 3 est abrogé.	3° paragraaf 3 wordt opgeheven.
Art. 8. L'article 34 de la même loi, modifié par la loi du 17 mars 2013, est remplacé par ce qui suit:	Art. 8. Artikel 34 van dezelfde wet, gewijzigd door de wet van 17 maart 2013, wordt vervangen als volgt:
“Art. 34. § 1 ^{er} . Le juge de l'application des peines statue conformément aux dispositions des sous-sections II et III de la section IV dans le mois de la réception de l'avis du directeur visé à l'article 31 ou de l'introduction de la demande visée à l'article 29/1, § 2, alinéas 1 ^e et 2, ou à l'article 30, § 3, ou à l'expiration du délai pour le dépôt du dossier au greffe du tribunal de l'application des peines visé à l'article 29, § 2/1, alinéa 3, et, au plus tôt, après réception de l'avis du ministère public ou après expiration du délai imparti au ministère public pour communiquer son avis.	"Art. 34. § 1. De strafuitvoeringsrechter doet uitspraak overeenkomstig de bepalingen van de onderafdelingen II en III van afdeling IV binnen de maand na de ontvangst van het advies van de directeur bedoeld in artikel 31 of na de indiening van het verzoek bedoeld in artikel 29/1, § 2, eerste en tweede lid, of artikel 30, § 3, of na het verstrijken van de termijn voor neerlegging van het dossier op de griffie van de strafuitvoeringsrechtbank bedoeld in artikel 29, § 2/1, derde lid, en ten vroegste na de ontvangst van het advies van het openbaar ministerie of na het verstrijken van de adviestermin van het openbaar ministerie.
§ 2. Si le juge de l'application des peines estime toutefois que le dossier n'est pas en état et que, pour pouvoir prendre une décision, des informations complémentaires sont nécessaires, qu'il estime nécessaire de charger le service compétent des Communautés de rédiger un rapport d'information succinct ou de procéder à une enquête sociale, en vue d'obtenir les informations nécessaires sur le milieu d'accueil où la surveillance électronique, la détention limitée ou la libération	§ 2. Indien de strafuitvoeringsrechter evenwel oordeelt dat het dossier niet in staat is en er om een beslissing te kunnen nemen bijkomende informatie nodig is of dat hij het nodig acht om de bevoegde dienst van de Gemeenschappen de opdracht te geven een beknopt voorlichtingsverslag op te stellen of een maatschappelijke enquête uit te voeren met het oog op het verkrijgen van noodzakelijke informatie over het onthaalmilieu waar het elektronisch toezicht, de beperkte detentie of de voorwaardelijke

conditionnelle se déroulera ou qu'il est nécessaire d'organiser une audience pour entendre le condamné, le délai d'un mois visé au paragraphe 1er peut être prolongé une fois d'un mois au maximum.	invrijheidsstelling zal plaatsvinden of dat het nodig is een zitting te organiseren om de veroordeelde te horen, kan de termijn van een maand bedoeld in paragraaf 1 eenmaal met maximaal een maand worden verlengd.
S'il charge le service compétent des Communautés de rédiger un rapport d'information succinct ou de procéder à une enquête sociale, en vue d'obtenir les informations nécessaires sur le milieu d'accueil où la surveillance électronique, la détention limitée ou la libération conditionnelle se déroulera, le greffe du tribunal de l'application des peines porte cette demande à la connaissance du service compétent des Communautés par le moyen de communication écrit le plus rapide, accompagnée du dossier qui contient au moins les documents suivants: la copie des jugements et des arrêts de condamnation, la copie de la fiche d'écrou et l'extrait du casier judiciaire.	Indien hij de opdracht geeft aan de bevoegde dienst van de Gemeenschappen een beknopt voorlichtingsverslag op te stellen of een maatschappelijke enquête uit te voeren met het oog op het verkrijgen van noodzakelijke informatie over het onthaalmilieu waar het elektronisch toezicht, de beperkte detentie of de voorwaardelijke invrijheidsstelling zal plaatsvinden, brengt de griffie van de strafuitvoeringsrechtbank deze opdracht via het snelste, schriftelijk communicatiemiddel ter kennis van de bevoegde dienst van de Gemeenschappen, vergezeld van het dossier dat minstens de volgende documenten omvat: het afschrift van de vonnissen en arresten van veroordeling, het afschrift van de opsluitingsfiche en het uittreksel uit het strafregister.
Le juge de l'application des peines peut réclamer auprès du service compétent des Communautés les rapports qui concernent les procédures judiciaires.	De strafuitvoeringsrechter kan bij de bevoegde dienst van de Gemeenschappen de verslagen in verband met de gerechtelijke procedures opvragen.
Si le juge de l'application des peines a demandé des informations supplémentaires ou s'il a chargé le service compétent des Communautés de rédiger un rapport d'information succinct ou de procéder à une enquête sociale, en vue d'obtenir les informations nécessaires sur le milieu d'accueil où la surveillance électronique, la détention limitée ou la libération conditionnelle se déroulera, et qu'il estime encore nécessaire pour pouvoir prendre une décision d'organiser une audience pour entendre le condamné, le délai visé à l'alinéa premier peut encore être prolongé une fois d'un mois au maximum.	Indien de strafuitvoeringsrechter bijkomende informatie heeft gevraagd of indien hij de bevoegde dienst van de Gemeenschappen de opdracht heeft gegeven een beknopt voorlichtingsverslag op te stellen of een maatschappelijke enquête uit te voeren met het oog op het verkrijgen van noodzakelijke informatie over het onthaalmilieu waar het elektronisch toezicht, de beperkte detentie of de voorwaardelijke invrijheidsstelling zal plaatsvinden, en hij het om een beslissing te kunnen nemen alsnog nodig acht een zitting te organiseren om de veroordeelde te horen, kan de termijn bedoeld in het eerste lid nogmaals met maximaal een maand worden verlengd.
§ 3. Si le juge de l'application des peines estime que des informations complémentaires sont nécessaires pour pouvoir prendre une décision ou s'il charge le service compétent des Communautés de rédiger un rapport d'information succinct ou de procéder à une enquête sociale, il	§ 3. Indien de strafuitvoeringsrechter oordeelt dat bijkomende informatie nodig is om een beslissing te kunnen nemen of indien hij de bevoegde dienst van de Gemeenschappen de opdracht geeft een beknopt voorlichtingsverslag op te stellen of een maatschappelijke enquête uit te voeren,

communiqué sans délai la prolongation du délai au ministère public, au directeur, si le condamné est en détention, et au condamné et invite ce dernier ou, le cas échéant, le directeur à communiquer par écrit les informations nécessaires dans les quatorze jours."	deelt hij de verlenging van de termijn onverwijld mee aan het openbaar ministerie, aan de directeur, indien de veroordeelde gedetineerd is, en aan de veroordeelde en verzoekt de veroordeelde of, in voorkomend geval de directeur om binnen de veertien dagen de nodige informatie schriftelijk mee te delen."
Art. 9. A l'article 43 de la même loi, modifié par loi du 5 février 2016, les modifications suivantes sont apportées :	Art. 9. In artikel 43 van dezelfde wet, gewijzigd door de wet van 5 februari 2016, worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1° le paragraphe 2, alinéa 5, est remplacé comme suit:	1° paragraaf 2, vijfde lid, wordt vervangen als volgt:
"Dans les cas où le ministère public l'estime utile et pour lesquels le collège des procureurs généraux peut édicter des directives, le ministère public rédige un avis et le transmet, dans les dix jours ouvrables à compter de la réception de la copie de l'avis du directeur, au juge de l'application des peines et en communique une copie au condamné et, le cas échéant, au directeur. » ;	"In de gevallen waarin het openbaar ministerie dit nodig acht en waarover het college van procureurs-generaal richtlijnen kan uitvaardigen, stelt het openbaar ministerie een advies op en zendt het, binnen tien werkdagen na de ontvangst van het afschrift van het advies van de directeur over aan de strafuitvoeringsrechter en deelt er een afschrift van mee aan de veroordeelde en, in voorkomend geval, aan de directeur.";
2° dans paragraphe 2, alinéa 6, les mots « les sept jours » sont remplacés par les mots « le mois » ;	2° in paragraaf 2, zesde lid, worden de woorden "zeven dagen" vervangen door de woorden "een maand";
3° paragraphe 2, alinéa 6, est complété par les mots " et au plus tôt, après réception de l'avis du ministère public ou après expiration du délai imparti au ministère public pour communiquer son avis. » ;	3° paragraaf 2, zesde lid, wordt aangevuld met de woorden " , en ten vroegste na de ontvangst van het advies van het openbaar ministerie of na het verstrijken van de adviestermijn van het openbaar ministerie";
4° un nouveau paragraphe 2/1 est inséré, rédigé comme suit:	4° een nieuwe paragraaf 2/1 wordt ingevoegd, luidende:
« § 2/1. Par dérogation au paragraphe 2, la personne condamnée qui demande un congé pénitentiaire après l'octroi de la détention limitée ou de la surveillance électronique en application de l'article 29, § 2/1 introduit sa demande écrite au greffe du tribunal de l'application des peines. Cette demande contient les informations relatives aux circonstances factuelles et au cadre dans lequel le congé se déroulera.	"§ 2/1. In afwijking van paragraaf 2, dient de veroordeelde die na de toekenning van de beperkte detentie of het elektronisch toezicht in toepassing van artikel 29, § 2/1, om penitentiair verlof verzoekt, zijn schriftelijk verzoek in op de griffie van strafuitvoeringsrechtbank. Dit verzoek omvat de informatie over de feitelijke omstandigheden en het kader waarbinnen het verlof zal plaats vinden.

Le juge de l'application des peines statue dans le mois qui suit l'introduction de la demande de la personne condamnée.	De strafuitvoeringsrechter doet uitspraak binnen de maand na de indiening van het verzoek van de veroordeelde.
Les articles 39 et 40 s'appliquent.”.	De artikelen 39 en 40 zijn van toepassing.”.
Art. 10. A l'article 46, § 1 ^{er} , de la même loi, les modifications suivantes sont apportées :	Art. 10. In artikel 46, § 1, van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :
1° dans la première phrase de l'alinéa première, les mots “, si le condamné est en détention, » sont abrogés ;	1° in de eerste zin van het eerste lid worden de woorden “, indien de veroordeelde gedetineerd is,” opgeheven;
2° § 1 ^{er} , alinéa 1 ^{er} , de la même loi est complété par une phrase rédigée comme suit:	2° § 1, eerste lid wordt aangevuld met een zin, luidende:
“Lors de la prise de connaissance du jugement, le condamné marque son accord sur les conditions. ».	"Bij kennisname van het vonnis stemt de veroordeelde in met de voorwaarden.”.
Art. 11. L'article 60 de la même loi, modifié en dernier lieu par la loi du 5 février 2016, est complété par un alinéa rédigé comme suit :	Art. 11. Artikel 60 van dezelfde wet, laatstelijk gewijzigd door de wet van 5 februari 2016, wordt aangevuld met een lid, luidende:
« Les alinéas 1 et 2 ne s'appliquent pas aux décisions d'octroi d'une surveillance électronique, conformément à l'article 29, § 2/1, lesquelles sont exécutoires au moment du placement effectif sous surveillance électronique, au plus tard deux mois après que la décision d'octroi a été coulée en force de chose jugée. L'exécution de la peine et la prescription de la peine sont suspendues jusqu'à la pose effective. ».	“Het eerste en het tweede lid zijn niet van toepassing op beslissingen tot toekenning van een elektronisch toezicht, overeenkomstig artikel 29, § 2/1, die uitvoerbaar worden op het ogenblik van de effectieve plaatsing onder elektronisch toezicht, ten laatste twee maanden nadat de beslissing tot toekenning in kracht van gewijsde is gegaan. Tot de effectieve aansluiting zijn de strafuitvoering en de verjaring van de straf geschorst.”.
CHAPITRE 2. – Disposition modifiant la loi du 5 mai 2019 modifiant la loi du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine en vue d'adapter la procédure devant le juge de l'application des	HOOFDSTUK 3 – Bepaling tot wijziging van de wet van 5 mei 2019 tot wijziging van de wet van 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten tot aanpassing van de procedure voor de

peines en ce qui concerne les peines privatives de liberté de trois ans ou moins	strafuitvoeringsrechter voor de vrijheidsstraffen van drie jaar of minder
<p>Art. 12. Dans l'article 25 de la loi du 5 mai 2019 modifiant la loi du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine en vue d'adapter la procédure devant le juge de l'application des peines en ce qui concerne les peines privatives de liberté de trois ans ou moins, les modifications suivantes sont apportées :</p>	<p>Art.12. In artikel 25 van de wet van 5 mei 2019 tot wijziging van de wet van 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten tot aanpassing van de procedure voor de strafuitvoeringsrechter voor de vrijheidsstraffen van drie jaar of minder worden de volgende wijzingen aangebracht:</p>
<p>1° dans l'alinéa 1^{er}, les mots « des peines privatives de liberté de trois ans ou moins qui sont passées en force de chose jugée après l'entrée en vigueur de ces dispositions » sont remplacés par les mots « un jugement ou un arrêt pour des peines privatives de liberté de trois ans ou moins prononcées après l'entrée en vigueur de la présente loi, pour autant qu'elles aient été passées en force de chose jugée, » ;</p>	<p>1° in het eerste lid worden de woorden "veroordelingen tot vrijheidsbenemende straffen van drie jaar of minder die in kracht van gewijsde zijn getreden na de inwerkingtreding van deze bepalingen in uitvoering hebben" vervangen door de woorden "een vonnis of arrest uitvoeren voor vrijheidsbenemende straffen van drie jaar of minder, uitgesproken na de inwerkingtreding van deze wet, voor zover deze in kracht van gewijsde zijn getreden,";</p>
<p>2° dans l'alinéa 2, les mots « passée en force de chose jugée avant l'entrée en vigueur de la présente loi » sont remplacés par les mots « prononcée avant l'entrée en vigueur de la présente loi, pour autant qu'elle ait été passée en force de chose jugée ».</p>	<p>2° in het tweede lid worden de woorden "die in kracht van gewijsde is getreden voor de inwerkingtreding van deze wet" vervangen door de woorden "die werd uitgesproken voor de inwerkingtreding van deze wet, voor zover deze in kracht van gewijsde is getreden".</p>
<p>Chapitre 4. – Disposition abrogatoire</p>	<p>Hoofdstuk 4. - Opheffingsbepaling</p>
<p>Art. 13. Les articles 3, 4, 8, 9, 13 et 14 de la loi du 5 mai 2019 modifiant la loi du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine en vue d'adapter la procédure devant le juge de l'application des peines en ce qui concerne les peines privatives de liberté de trois ans ou moins, sont abrogés.</p>	<p>Art. 13. De artikelen 3, 4, 8, 9, 13 en 14 van de wet van 5 mei 2019 tot wijziging van de wet van 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten tot aanpassing van de procedure voor de strafuitvoeringsrechter voor de vrijheidsstraffen van drie jaar of minder, worden opgeheven.</p>

Chapitre 5. – Entrée en vigueur	Hoofdstuk 5. - Inwerkingtreding
Art. 14. A l'exception de l' article 13 et du présent article, qui entrent en vigueur le jour de la publication de la présente loi au Moniteur belge, la présente loi entre en vigueur à la date fixée par le Roi, et au plus tard le 1 ^{er} décembre 2021.	Art. 14. Met uitzondering van artikel 13 en van dit artikel, die in werking treden de dag waarop deze wet in het Belgisch Staatsblad wordt bekendgemaakt, treedt deze wet in werking op een door de Koning te bepalen datum en uiterlijk op 1 december 2021.
Donné à	Gegeven te
Par le Roi :	Van Koningswege :
Le Vice-Premier et Ministre de la Justice, chargé de la Mer du Nord	De Vice-eersteminister en Minister van Justitie, belast met Noordzee
	
Vincent Van Quickenborne	

ROYAUME DE BELGIQUE	KONINKRIJK BELGIË
_____	_____
SERVICE PUBLIC FÉDÉRAL JUSTICE	FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE
_____	_____
Avant-projet de loi portant opérationnalisation de la procédure d'exécution des peines privatives de liberté de trois ans ou moins	Voorontwerp van wet tot operationalisering van de procedure voor de uitvoering van vrijheidsstraffen van drie jaar of minder
EXPOSÉ DES MOTIFS	MEMORIE VAN TOELICHTING
MESDAMES ET MESSIEURS,	DAMES EN HEREN,
Le présent projet de loi vise à apporter un certain nombre d'adaptations ponctuelles dans la procédure d'octroi de modalités d'exécution de la peine par le juge de l'application des peines aux condamnés à des peines de moins de 3 ans prévue par la loi du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine.	Voorliggend wetsontwerp beoogt een aantal punctuele aanpassingen door de te voeren in de procedure tot toekenning van strafuitvoeringsmodaliteiten door de strafuitvoeringsrechter aan veroordeelden tot straffen van – 3 jaar zoals voorzien door de wet van 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten.
Bien que cette procédure ait encore été modifiée récemment par la loi du 5 mai 2019 modifiant la loi du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine en vue d'adapter la	Hoewel deze procedure recentelijk nog werd gewijzigd door de wet van 5 mei 2019 tot wijziging van de wet van 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten tot aanpassing van de procedure voor de

procédure devant le juge de l'application des peines en ce qui concerne les peines privatives de liberté de trois ans ou moins, afin de la rendre mieux applicable dans la pratique, il y a lieu de constater qu'un certain nombre de modifications sont encore nécessaires afin d'en permettre l'exécution pratique.	strafuitvoeringsrechter voor de vrijheidsstraffen van drie jaar of minder, teneinde deze beter uitvoerbaar te maken in de praktijk moet worden vastgesteld dat dringend nog een aantal wijzigingen noodzakelijk zijn teneinde de daadwerkelijke praktische uitvoering ervan mogelijk te maken.
Cette nécessité se fait sentir en particulier par rapport à la possibilité inscrite durant les débats parlementaires pour les condamnées à de courtes peines de pouvoir déjà demander les modalités de la détention limitée et de la surveillance électronique tout en étant en liberté dans le but explicite d'éviter qu'ils soient parfois obligés de séjourner en prison uniquement pour pouvoir suivre la procédure alors que dès le début ils se trouvent dans les conditions de temps pour solliciter la modalité d'exécution de la peine en question. En dépit des motifs justifiant de prévoir une telle possibilité, compréhensibles et auxquels il convient de souscrire, les dispositions nécessaires rendant effectivement opérationnelles pour le terrain ces 'demandes tout en étant en liberté' font toutefois défaut.	Deze noodzaak stelt zich in het bijzonder ten aanzien van de mogelijkheid die tijdens de parlementaire debatten werd ingeschreven voor kortgestraften om de modaliteiten van beperkte detentie en elektronisch toezicht reeds aan te vragen vanuit vrijheid met het uitdrukkelijke doel te vermijden dat kortgestraften soms in de gevangenis moeten verblijven enkel om de procedure te doorlopen terwijl ze al van bij aanvang in de tijdsvoorwaarden zijn om de betrokken strafuitvoeringsmodaliteit te vragen. Ondanks de begrijpelijke en te onderschrijven beweegredenen om dergelijke mogelijkheid te voorzien, ontbreekt het echter aan de noodzakelijke bepalingen om deze 'aanvragen vanuit vrijheid' daadwerkelijk operationeel te maken voor het terrein.
Ce besoin d'opérationnalisation avait été signalé dans le cadre d'un groupe de travail pluridisciplinaire qui s'est réuni afin de préparer la mise en œuvre des modifications apportées par la loi du 5 mai 2019 en ce qui concerne les peines privatives de liberté de moins de trois ans. L'absence d'une procédure nécessaire pour introduire la demande tout en étant en liberté constitue un obstacle important, voire insurmontable, pour faire entrer en vigueur cette possibilité de manière ordonnée.	Deze nood tot operationalisering werd aangegeven in het kader van een multidisciplinaire werkgroep, die samenkwam om de implementatie voor te bereiden van de wijzigingen die werden doorgevoerd met de wet van 5 mei 2019 betreffende de vrijheidsstraffen onder de drie jaar. Het ontbreken van een noodzakelijke procedure om de aanvraag vanuit vrijheid in te dienen vormt een belangrijke, zo niet onoverkomelijke, hinderpaal om deze mogelijkheid tot aanvraag vanuit vrijheid op een ordentelijke manier in werking te kunnen laten treden.
Le présent projet de loi entend y remédier en apportant un certain nombre de modifications ponctuelles, abordées de manière approfondie dans le commentaire	Voorliggend wetsontwerp wil hieraan tegemoet komen door een aantal punctuele wijzigingen door te voeren, waar in de artikelsgewijze bespreking uitgebreid op

des articles, avec pour objet l'intention du législateur en 2019 de prévoir la demande d'une modalité d'exécution de la peine tout en étant en liberté et de la rendre opérationnelle pour le terrain.	wordt ingegaan, met als doel de intentie van de wetgever in 2019 om de aanvraag van een strafuitvoeringsmodaliteit vanuit vrijheid te voorzien, werkbaar te maken voor het terrein.
Le présent projet de loi a été soumis pour avis à la Conférence interministérielle Maisons de Justice du 9 februari 2021.	Dit wetsontwerp werd voor advies voorgelegd aan de Interministeriële Conferentie Justitiehuisen van 9 februari 2021.
Commentaire des articles	Artikelsgewijze bespreking
Article 1^{er}	Artikel 1
Conformément à l'article 83 de la Constitution, l'article 1 ^{er} précise que le projet de loi règle des matières visées à l'article 74 de la Constitution.	Overeenkomstig artikel 83 van de Grondwet bepaalt artikel 1 dat de ontwerpwet de aangelegenheden regelt bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.
Art. 2	Art. 2
Cet article apporte un certain nombre de modifications d'ordre purement techniques à l'article 23 de la loi du 17 mai 2006.	Dit artikel brengt een aantal zuiver technische wijzigingen aan in het artikel 23 van de wet van 17 mei 2006.
La première adaptation concerne une reformulation du paragraphe 1 ^{er} , alinéa 1 ^{er} , modifié par la loi du 5 mai 2019 modifiant la loi du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine en vue d'adapter la procédure devant le juge de l'application des peines en ce qui concerne les peines privatives de liberté de trois ans ou moins, afin d'en faire une seule phrase.	De eerste aanpassing betreft een herschrijven van paragraaf 1, eerste lid, zoals dit werd gewijzigd door de wet van 5 mei 2019 tot wijziging van de wet van 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten tot aanpassing van de procedure voor de strafuitvoeringsrechter voor de vrijheidsstraffen van drie jaar of minder; teneinde er één zin van te maken.

Le paragraphe 2, alinéa 2, est également adapté à cette reformulation.	Ook paragraaf 2, tweede lid, wordt aangepast aan deze herformulering.
Les modifications apportées par l'article 3 de la loi du 5 mai 2019 précité, relatives à la possibilité de demander une surveillance électronique ou une détention limitée tout en étant en liberté sont insérées, dans un souci de cohérence, dans les modifications apportées par le présent projet à l'article 29 de la loi du 17 mai 2006. L'article 3 de la loi du 5 mai 2019 précitée a donc perdu son contenu et il est proposé de l'abroger.	De door artikel 3 van de voornoemde wet van 5 mei 2019 ingevoerde wijzingen inzake de mogelijkheid tot het aanvragen van elektronisch toezicht of beperkte detentie vanuit vrijheid, wordt om redenen van coherentie ingevoegd in de wijzigingen door dit ontwerp doorgevoerd aan artikel 29 van de wet van 17 mei 2006. Het artikel 3 van de voornoemde wet van 5 mei 2019 is dan ook zonder inhoud geworden en er wordt voorgesteld dit op te heffen.
Art. 3	Art. 3
Cet article modifie l'article 29 de la loi du 17 mai 2006.	Dit artikel wijzigt artikel 29 van de wet van 17 mei 2006.
Le législateur prévoit un éventail de voies répressives légales, dans lequel il a choisi de permettre des emprisonnements de courte durée (emprisonnements de moins d'un an/18 mois). Différentes infractions prévoient un emprisonnement minimum obligatoire, d'autres règles juridiques empêchent l'octroi d'un sursis, des possibilités de sanction alternatives requièrent l'accord/assentiment légal du prévenu, de sorte que le juge se voit souvent contraint de prononcer un emprisonnement de courte durée, surtout lorsque le jugement est rendu par défaut.	De wetgever voorziet een scala van wettelijke strafmogelijkheden, waarbij de wetgever ervoor heeft gekozen om korte gevangenisstraffen (gevangenisstraffen onder het jaar/ 18 maanden) mogelijk te maken. Verschillende misdrijven voorzien in een verplichte minimum gevangenisstraf, andere rechtsregels beletten het toekennen van een uitstel, alternatieve bestraffingsmogelijkheden vereisen het wettelijk akkoord/instemming van de beklaagde, zodat de rechter vaak genoodzaakt is om een korte gevangenisstraf uit te spreken, zeker wanneer de uitspraak gewezen wordt op verstek.
Il n'est par conséquent pas opportun de sensibiliser les juges afin qu'ils n'appliquent pas ou qu'ils appliquent moins certaines peines au seul motif que la population carcérale augmenterait. Si le législateur ne souhaite pas d'emprisonnements de courte durée dans certains cas, il est indiqué de le prévoir dans la législation.	Het komt dan ook niet gepast voor om de rechters te sensibiliseren om bepaalde straffen niet of minder toe te passen om de enkele reden dat de gevangenispopulatie zou stijgen. Indien de wetgever in bepaalde gevallen geen korte gevangenisstraffen wenst, komt het aangewezen voor dit in de wetgeving te voorzien.

<p>Le législateur a explicitement décidé de permettre les emprisonnements de courte durée. Dès lors, après avoir fait l'objet d'une réflexion approfondie de la part du juge, cette peine doit être exécutée et non être convertie de manière automatique. Cela montre une fois encore que le Code pénal et le Code de l'application des peines (ainsi que le Code d'instruction criminelle) sont étroitement liés, s'influencent mutuellement et doivent être harmonisés. Cet aspect sera également abordé dans le cadre des futures discussions sur la réforme du code pénal.</p>	<p>De wetgever heeft uitdrukkelijk gekozen om korte gevangenisstraffen mogelijk te maken. Nadat de rechter grondig nagedacht heeft over die straf, dient deze straf dan ook effectief uitgevoerd en niet automatisch omgezet. Dit toont nogmaals aan dat het strafwetboek en het wetboek van strafuitvoering (evenals het wetboek van strafvordering) nauw samenhangen, elkaar wederzijds beïnvloeden en op elkaar dienen afgestemd te worden. In het kader van de toekomstige besprekingen over de hervorming van het Strafwetboek zal ook dit aspect aan bod komen.</p>
<p>Concernant l'exécution des peines, et plus précisément les possibilités d'exécution des peines de la surveillance électronique (SE) et de la détention limitée (DL), le législateur a expressément pris la décision d'assimiler la date d'admissibilité pour les peines privatives de liberté inférieures et supérieures à trois ans (DOC 54 3527/007 p.5).</p>	<p>Wat betreft de strafuitvoering, en meer bepaald de strafuitvoeringsmogelijkheden van elektronisch toezicht (ET) en beperkte detentie (BD), heeft de wetgever uitdrukkelijk de beslissing genomen om de datum van toelaatbaarheid gelijk te stellen voor vrijheidsstraffen onder en boven de drie jaar (DOC 54 3527/007 p.5).</p>
<p>Il est rappelé que le législateur a décidé que dorénavant, c'est un juge qui statue sur l'octroi de ces modalités d'exécution de la peine et qu'elles ne sont plus octroyées comme auparavant quasi automatiquement sur la base de circulaires du pouvoir exécutif.</p>	<p>Er wordt aan herinnerd dat de wetgever heeft beslist dat het voortaan een rechter is die over de toekenning van deze strafuitvoeringsmodaliteiten beslist en dat het niet meer zoals vroeger quasi automatisch wordt toegekend op basis van omzendbrieven van de uitvoerende macht.</p>
<p>Conformément à l'article 23 de la loi relative au statut juridique externe, la surveillance électronique et la détention limitée sont possibles pour un condamné qui se trouve, à six mois près, dans les conditions de temps pour l'octroi d'une libération conditionnelle. Quatre mois avant que le condamné se trouve dans les conditions de temps, le directeur l'informe par écrit de la possibilité d'introduire une demande de surveillance électronique ou de détention limitée, demande que le condamné peut introduire à partir de ce moment. Conformément à l'article 25, la libération conditionnelle peut être octroyée</p>	<p>Elektronisch toezicht en beperkte detentie zijn overeenkomstig artikel 23 van de wet externe rechtspositie mogelijk voor een veroordeelde die zich op 6 maanden na, in de tijdsvoorwaarden bevindt voor de toekenning van de voorwaardelijke invrijheidstelling. Vier maanden voordat hij zich in de tijdsvoorwaarde bevindt, licht de directeur de veroordeelde schriftelijk in van de mogelijkheid tot het indienen van een verzoek tot elektronisch toezicht of beperkte detentie en vanaf dat ogenblik kan de veroordeelde een dergelijk verzoek indienen. Overeenkomstig artikel 25 kan de voorwaardelijke invrijheidstelling worden</p>

à un condamné à une peine privative de liberté de trois ans ou moins, pour autant que le condamné ait subi un tiers de sa peine. Six mois avant que le condamné se trouve dans les conditions de temps, le directeur l'informe par écrit et à partir de ce moment, une demande de libération conditionnelle peut être introduite.			toegekend aan een veroordeelde met een vrijheidsstraf van drie jaar of minder, voor zover de veroordeelde één derde van zijn straf heeft ondergaan. Zes maanden voordat de veroordeelde zich in de tijdsvoorwaarden bevindt, licht de gevangenisdirecteur hem schriftelijk in en vanaf dat ogenblik kan een verzoek tot voorwaardelijke invrijheidstelling worden ingediend.		
Schématiquement, cela implique ceci pour les peines privatives de liberté jusqu'à trois ans (abstraction faite des détentions préventives éventuelles) :			Schematisch betekent dit voor de vrijheidsstraffen tot en met drie jaar (abstractie makend van eventuele voorhechtenissen):		
Peine prononcée	Conditions de temps LC	Conditions de temps SE/DL	Uitgesproken straf	Tijdsvoorwaarden VI	Tijdsvoorwaarden ET/BD
Peine de 3 ans	Possible après 1 an (1/3) Demande : à partir de 6 mois	Possible à partir de 6 mois Demande : après 2 mois	Straf van 3 jaar	Mogelijk na 1 jaar (1/3) Aanvraag: vanaf 6 maanden	Mogelijk vanaf 6 maanden Aanvraag: na 2 maanden
Peine de 30 mois	Possible après 10 mois (1/3) Demande : à partir de 4 mois	Possible à partir de 4 mois Demande : immédiatement	Straf van 30 maanden	Mogelijk na 10 maanden (1/3) Aanvraag: vanaf 4 maanden	Mogelijk vanaf 4 maanden Aanvraag onmiddellijk
Peine de 2 ans	Possible après 8 mois Demande : à partir de 2 mois	Possible à partir de 2 mois Demande : immédiatement	Straf van 2 jaar	Mogelijk na 8 maanden Aanvraag: vanaf 2 maanden	Mogelijk vanaf 2 maanden Aanvraag: onmiddellijk
Peine de 18 mois	Possible après 6 mois Demande : immédiatement	Possible : immédiatement Demande : immédiatement	Straf van 18 maanden	Mogelijk na 6 maanden Aanvraag: onmiddellijk	Mogelijk: onmiddellijk Aanvraag: onmiddellijk
Peine de 1 an	Possible après 4 mois Demande : immédiatement	Possible : immédiatement Demande : immédiatement	Straf van 1 jaar	Mogelijk na 4 maanden Aanvraag: onmiddellijk	Mogelijk: onmiddellijk Aanvraag: onmiddellijk
Cela signifie que les condamnés à des peines allant jusqu'à 18 mois se trouvent immédiatement dans les conditions de temps pour la 'détention limitée' et la 'surveillance électronique'. Cela concerne également les condamnés dont il ressort, après calcul de la détention préventive déjà subie et de la date de libération conditionnelle, qu'ils sont immédiatement admissibles à la surveillance électronique ou à la détention préventive.			Dit betekent dat de veroordeelden met straffen tot en met 18 maanden onmiddellijk in de tijdsvoorwaarden zijn voor 'beperkte detentie' en 'elektronisch toezicht'. Hieronder vallen ook de veroordeelden van wie na berekening van de reeds ondergane voorlopige hechtenis en de VI –datum, blijkt dat ze onmiddellijk toelaatbaar zijn voor elektronisch toezicht of beperkte detentie.		
Après les auditions, un amendement a été déposé qui prévoit que les condamnés à de courtes peines peuvent déjà demander la			Na de hoorzittingen werd een amendement ingediend waarbij voorzien werd dat kortgestraften de modaliteit van beperkte		

modalité de détention limitée et de surveillance électronique tout en étant en liberté, ce afin de leur éviter de devoir parfois séjourner en prison uniquement pour pouvoir suivre la procédure alors qu'ils se trouvent déjà dans les conditions de temps (amendement n° 16, DOC 54 3527/007 p.5).	detentie en elektronisch toezicht reeds kunnen aanvragen vanuit vrijheid, om op deze manier te vermijden dat kortgestraften soms in de gevangenis moeten verblijven enkel om de procedure te doorlopen terwijl ze al in de tijdsvoorwaarden zijn (amendement nr. 16, DOC 54 3527/007 p.5).
Bien que les motifs soient compréhensibles, le législateur n'a pas évalué suffisamment les conséquences sur le terrain de cette modification de loi 'en tout étant en liberté'.	Hoewel de beweegredenen begrijpelijk zijn heeft de wetgever onvoldoende ingeschat wat deze wetswijziging 'vanuit vrijheid' op het terrein met zich meebrengt.
Ainsi, une lacune importante est apparue quant à la constitution du dossier.	Zo is er een belangrijke lacune ontstaan wat betreft de dossiersamenstelling.
Le juge de l'application des peines examine d'autres éléments que le juge répressif. Le juge de l'application des peines ne doit plus statuer sur l'affaire pénale même et ne doit dès lors pas disposer du dossier pénal. Dans le cas contraire, la phase de l'exécution de la peine équivaldrait à une réforme du jugement du juge du fond ou à une forme déguisée de troisième instance. Dans le cas des condamnés à de courtes peines, cela constitue une zone de tensions particulière car le juge de l'application des peines devra prendre une décision à court terme fondée sur les mêmes informations/la même situation dont disposait généralement déjà le juge du fond. Le juge de l'application des peines ne statue toutefois que si la modalité d'exécution de la peine 'surveillance électronique' ou 'détention limitée' est jugée opportune, modalité qui, selon la volonté du législateur, peut être octroyée immédiatement.	De strafuitvoeringsrechter onderzoekt andere zaken dan de strafrechter. De strafuitvoeringsrechter dient niet meer te oordelen over de strafzaak zelf en dient dan ook niet in bezit te worden gesteld van het strafdossier. Anders zou de fase van de strafuitvoering neerkomen op een hervorming van het vonnis van de bodemrechter of een verkapte vorm van derde aanleg. In het geval van kort gestraften vormt dit een bijzonder spanningsveld gezien de strafuitvoeringsrechter op korte termijn op grond van veelal dezelfde informatie/situatie die reeds beschikbaar was voor de grondrechter, een beslissing zal moeten nemen. De strafuitvoeringsrechter oordeelt echter alleen of de strafuitvoeringsmodaliteit 'elektronisch toezicht' of 'beperkte detentie' aangewezen voorkomt, modaliteit die volgens de wil van de wetgever onmiddellijk kan worden toegekend.
Le juge de l'application des peines a donc besoin d'informations sur la personne, la situation professionnelle et familiale du	De strafuitvoeringsrechter heeft dus informatie nodig over de persoon, de werk- en thuissituatie van de veroordeeld en de

condamné et les éventuelles contre-indications conformément à l'article 28.	eventuele tegenaanwijzingen conform artikel 28.
En ce qui concerne les condamnés à de longues peines et les détenus, le directeur de la prison émet un avis, après avoir entendu le condamné, et constitue le dossier. La question qui se pose est de savoir qui constituera le dossier des condamnés qui introduisent une demande tout en étant en liberté. Ces condamnés ne sont pas rattachés à une prison spécifique et le directeur de la prison peut dès lors difficilement émettre un avis.	Bij langgestraften en gedetineerden brengt de gevangenisdirecteur advies uit, na de veroordeelde gehoord te hebben en stelt de gevangenisdirecteur het dossier samen. De vraag rijst wie het dossier zal samenstellen voor veroordeelden die een verzoek indienen vanuit vrijheid. Deze veroordeelden zijn niet toegewezen aan een bepaalde gevangenis en de gevangenisdirecteur kan dan ook moeilijk advies uitbrengen.
Le ministère public n'est pas tenu de formuler un avis (formulation d'avis facultative) et, par conséquent, ne transmettra ni ne constituera le dossier. La formulation d'avis facultative avait pour but de définir une politique relative aux dossiers dans lesquels la formulation d'avis présente une plus-value et se concentrera dès lors surtout sur certaines infractions (p. ex. les délits sexuels) et sur les condamnés à un emprisonnement de plus longue durée.	Het openbaar ministerie is niet verplicht een advies te formuleren (facultatieve adviesverlening) en zal het dossier dan ook niet overmaken noch samenstellen. Deze facultatieve adviesverlening had tot doel een beleid uit te tekenen inzake de dossiers waarin de adviesverlening een meerwaarde heeft en zal zich dan ook vooral richten op bepaalde misdrijven (bv. seksuele misdrijven) en de veroordeelden met een langere gevangenisstraf.
Il n'est pas non plus indiqué de charger une fois encore les services de police de missions supplémentaires dans ce cadre. La question se pose en outre de savoir si c'est légalement possible car en ce qui concerne les missions des services de police, la loi sur la fonction de police renvoie en son article 20 'à la surveillance/au contrôle des mesures' et il s'agit ici de la phase préparatoire à l'imposition d'une mesure.	Het is ook niet aangewezen om de politiediensten in dit kader nog eens met bijkomende opdrachten te gelasten. De vraag rijst bovendien of dit wettelijk mogelijk is gezien de wet op het politieambt bij de opdrachten van de politiediensten in artikel 20 verwijst naar 'toezicht/controle op maatregelen', en het hier gaat om de voorbereidende fase voor het opleggen van een maatregel.
Le juge de l'application des peines ne disposera donc, hormis la demande du condamné, d'aucune information supplémentaire. Le choix s'est en outre porté en principe sur une procédure écrite ; le juge d'application des peines n'entend même pas le condamné et ne peut pas	De strafuitvoeringsrechter zal dus behoudens over het verzoek van de veroordeelde over geen verdere informatie beschikken. Bovendien werd in beginsel gekozen voor alle straffen van drie jaar of minder voor een schriftelijke procedure en hoort de strafuitvoeringsrechter de veroordeelde zelfs

l'interroger sur les données à caractère personnel nécessaires comme le domicile, la situation professionnelle...	niet en kan hij hem niet ondervragen over de noodzakelijke persoonlijke gegevens zoals de woonst, werksituatie,...
La seule façon d'étoffer le dossier est de charger les services compétents des Communautés de rédiger un rapport d'information succinct ou de procéder à une enquête sociale afin de demander les informations nécessaires, ce qui entraînera une surcharge des services compétents des Communautés et un engorgement du système.	De enige mogelijkheid om het dossier te stoffen is om de bevoegde diensten van de Gemeenschappen te gelasten met het opstellen van een beknopt voorlichtingsrapport of sociale enquête om de noodzakelijke informatie op te vragen, hetgeen zal leiden tot een overbelasting van de bevoegde diensten van de Gemeenschappen en het systeem zal laten dichtslibben.
D'autres questions se posent également : quel est le statut des condamnés à une peine privative de liberté qui ne sont pas rattachés à une prison spécifique (et quelle est la différence par rapport aux condamnés à une peine autonome de surveillance électronique), qui examine/calcule les conditions de temps lorsque plusieurs peines sont en cours d'exécution ou la diminution de la ou des périodes de détention préventive ? La question se pose également de savoir qui informe le condamné de ses droits s'il n'a pas d'avocat.	Ook andere vragen rijzen: wat is het statuut van veroordeelden tot een vrijheidsstraf die niet verbonden zijn aan een bepaalde gevangenis (en wat is het verschil met veroordeelden tot een autonome straf onder elektronisch toezicht), wie bekijkt/berekent de tijdsvoorwaarden in het geval meerdere straffen in uitvoering zijn of het in mindering brengen van de periode(s) onder voorlopige hechtenis. De vraag rijst ook wie de veroordeelde inlicht over zijn rechten indien hij geen advocaat heeft.
Pour le siège comme pour le ministère public, il n'est pas toujours évident d'assumer cette tâche dans le cadre d'une sanction à part entière. À titre d'exemple, s'il y a eu un débat à l'audience sur le choix entre une peine autonome de surveillance électronique et un emprisonnement effectif et qu'il a été décidé d'imposer un court emprisonnement effectif, il n'est pas évident d'informer directement après l'intéressé des modalités d'exécution de la peine en matière de surveillance électronique, par exemple.	Zowel voor de zetel als voor het openbaar ministerie is het niet altijd evident in het kader van een volwaardige bestraffing om deze taak op zich te nemen. Indien er bijvoorbeeld op de terechtzitting een debat is geweest over de keuze tussen een autonome straf van elektronisch toezicht en een effectieve gevangenisstraf, en beslist wordt tot het opleggen van een effectieve korte gevangenisstraf, is het niet vanzelfsprekend om onmiddellijk daarna de betrokkene in te lichten over de strafuitvoeringsmogelijkheden inzake bijvoorbeeld elektronisch toezicht.
Il est également difficile d'utiliser l'argent public afin de prévoir systématiquement 'un avocat pro deo' à cette fin. La	Bezwaarlijk kan ook gemeenschapsgeld worden aangewend om systematisch met dat doel telkens een 'pro deo advocaat' te

communication d'informations par le juge (conformément à l'article 195 du Code d'instruction criminelle) ou par le ministère public (renvoi éventuel dans le billet d'écrou) ne peut dès lors concerner que des informations à titre général de l'ensemble de la législation relative à l'exécution des peines et non, d'un point de vue concret, la situation spécifique du condamné.	voorzien. De informatiemededeling door de rechter (conform artikel 195 van het Wetboek van Strafvordering) of door het Openbaar Ministerie (ev. verwijzing in gevangenisbriefje) kan dan ook enkel betrekking hebben op informatie ten algemene titel van de algehele wetgeving inzake strafuitvoering en niet concreet op de specifieke situatie van de veroordeelde.
Les différentes catégories professionnelles se sont réunies afin d'élaborer une procédure opérationnelle pour la pratique dans les limites des lignes directrices définies par le législateur.	De verschillende beroepsgroepen hebben samen gezeten om binnen de krijtlijnen uitgetekend door de wetgever een werkbare procedure voor de praktijk uit te tekenen.
La procédure 'tout en étant en liberté' se déroule selon les étapes suivantes et est insérée à l'article 29 de la loi relative au statut juridique externe :	De procedure 'vanuit vrijheid' verloopt volgens de volgende stappen en wordt ingevoegd in artikel 29 van de wet externe rechtspositie:
<i>- Exécution de la peine privative de liberté par le ministère public</i>	<i>- Tenuitvoerlegging van de vrijheidsstraf door het openbaar ministerie</i>
Les instances politiques ont, de manière récurrente, exprimé la volonté de parvenir à une exécution effective de toutes les peines d'emprisonnement. La loi du 5 mai 2019 s'inscrit également dans cet objectif (cf. 54 3527/007 p. 4).	Herhaaldelijk hebben de politieke beleidsinstanties de wil geuit om te komen tot een effectieve tenuitvoerlegging van alle gevangenisstraffen. Ook de wet van 5 mei 2019 kadert in dit opzet (Cfr. DOC 54 3527/007 p. 4).
Dès lors, dès qu'une peine privative de liberté de trois ans maximum est prononcée, elle doit être exécutée. Cette tâche incombe au ministère public.	Zodra een vrijheidsstraf tot en met drie jaar wordt uitgesproken, moeten deze dan ook ten uitvoer worden gelegd. Dit is een taak van het openbaar ministerie.
Après réception du bulletin de condamnation par le greffe, un 'billet d'écrou' est établi. Après vérification du domicile ou du lieu de résidence connu (registre national, domicile ou lieu de résidence éventuellement élus, vérification	Na ontvangst van het veroordelingsbulletin door de griffie, wordt een 'gevangenisbriefje' (ook wel 'hechtenisbriefje' genoemd) opgesteld. Na nazicht van de gekende woon - en verblijfplaats (rijksregister, ev. gekozen woon-of verblijfplaats, nazicht ev. detentie)

de la détention éventuelle), le billet d'écrou est remis au condamné par l'intermédiaire des services de police. Le condamné dispose alors habituellement de cinq jours pour se présenter à la prison. Si la police ne peut pas joindre l'intéressé, ou qu'il n'a pas de domicile ou de résidence fixe ¹ , ou qu'il ne se présente pas à temps à la prison, une ordonnance de capture/ordonnance de prise de corps est établie par le parquet et transmise aux services de police. Si la police ne peut pas se saisir du condamné, il est procédé à un signalement (éventuellement sur le plan international également).	wordt dit via de politiediensten aan de veroordeelde overhandigd. De veroordeelde heeft dan gebruikelijk vijf dagen de tijd om zich aan te bieden in een gevangenis. Indien de politie de betrokkene niet kan bereiken, of de betrokkene geen vaste woon - of verblijfplaats heeft ² , of de veroordeelde zich niet tijdig aanbiedt in de gevangenis, wordt door het parket een vattingsbevel/bevel tot vangenneming opgesteld, dat opnieuw aan de politiediensten wordt overgemaakt. Indien de politie de veroordeelde niet kan vatten wordt overgegaan tot seining (ev. ook internationaal).
La circulaire du Collège des procureurs généraux relative à la nouvelle modification législative contiendra également des directives pour une méthode uniforme relative au billet d'écrou et à l'ordonnance de capture au sein des parquets.	De omzendbrief van het College van Procureurs-generaal inzake de nieuwe wetwijziging zal ook richtlijnen bevatten voor een uniforme werkwijze binnen de parketten inzake het gevangenisbriefje en het vattingsbevel.
De cette manière, on donne clairement au condamné et à la société le signal que les peines privatives de liberté sont effectivement exécutées.	Op deze manier wordt aan de veroordeelden en de maatschappij duidelijk het signaal gegeven dat de vrijheidsstraffen effectief worden uitgevoerd.
<i>Inscription à la prison</i>	<i>Inschrijving in de gevangenis</i>
Cette mise à exécution a par ailleurs pour avantage que le condamné passe par la prison et est inscrit, ce qui, outre le signal que la peine privative de liberté est effectivement exécutée, revêt de l'importance pour les raisons pratiques suivantes :	Deze tenuitvoerlegging heeft bovendien als voordeel dat de veroordeelde via de gevangenis passeert en er wordt ingeschreven, hetgeen naast het signaal dat de vrijheidsstraf effectief ten uitvoer wordt gelegd, belangrijk is om de volgende praktische redenen:

¹ Conformément à l'article 1^{er} de la loi du 19 juillet 1991 relative aux registres de la population, aux cartes d'identité, aux cartes des étrangers et aux documents de séjour, toute personne doit être inscrite aux registres de la commune où elle a établi sa résidence principale.

² Overeenkomstig artikel 1 van de wet van 19 juli 1991 betreffende de bevolkingsregisters, de identiteitskaarten, de vreemdelingenkaarten en de verblijfsdocumenten, moet elke persoon ingeschreven worden in de registers van de gemeente waar hij zijn hoofdverblijfplaats gevestigd heeft.

- cette méthode permet d'inscrire administrativement le condamné dans une prison déterminée, ce qui est important dans le cadre du suivi ;	- deze methode laat toe om de veroordeelde administratief in te schrijven in een welbepaalde gevangenis, belangrijk in het kader van de verdere opvolging;
- cela clarifie le statut du condamné (tombe sous l'application de la loi du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté), statut qu'il convient de distinguer clairement de celui d'un condamné qui a été condamné à une peine autonome de surveillance électronique ;	- het statuut van de veroordeelde wordt hierdoor duidelijk (valt onder toepassing van de wet van 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van veroordeelden tot een vrijheidsstraf), statuut duidelijk te onderscheiden van een veroordeelde die veroordeeld werd tot een autonome straf elektronisch toezicht;
- le condamné est informé de ses droits, en particulier ceux accordés dans le cadre des modalités d'exécution de la peine de la surveillance électronique et de la détention limitée, axés sur sa situation concrète ;	- de veroordeelde wordt in kennis gesteld van zijn rechten, in het bijzonder de toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten elektronisch toezicht en beperkte detentie, en dit toegespitst op zijn concrete situatie;
- lorsque le condamné se présente, la prison peut examiner ses détentions antérieures éventuelles, calculer la date de libération conditionnelle ainsi que les conditions de temps des modalités d'exécution de la peine. Le calcul des peines est une question très technique à laquelle les instances de l'ordre judiciaire ne sont pas suffisamment initiées.	- de gevangenis kan wanneer de veroordeelde zich aanmeldt zijn eventuele voorgaande detenties nakijken, de VI-datum berekenen evenals de tijdsvoorwaarden van de strafuitvoeringsmodaliteiten. De berekening van de straffen is een zeer technische materie, waarin de instanties van de rechterlijke orde onvoldoende onderlegd zijn.
S'il apparaît ultérieurement que d'autres condamnations sont encore venues s'ajouter qui ont pour effet que le condamné ne se trouve plus dans les conditions de temps pour une surveillance électronique et une détention limitée, celui-ci est rappelé par la prison, comme c'est également le cas pour les peines qui excèdent les trois ans.	Indien nadien zou blijken dat er nog andere veroordelingen zijn bijgekomen waardoor hij zich niet meer in de tijdsvoorwaarden bevindt voor elektronisch toezicht en beperkte detentie, wordt hij teruggeroepen door de gevangenis, zoals dit ook gebeurt bij straffen boven de drie jaar.
- <i>Dépôt immédiat d'une demande écrite de surveillance électronique/ détention limitée</i>	<i>Onmiddellijke neerlegging van een schriftelijk verzoek elektronisch toezicht / beperkte detentie</i>
Après avoir été informé de ses droits, le condamné, dont il a été établi qu'il subit une ou plusieurs peines privatives de liberté	Nadat de veroordeelde, van wie is vastgesteld dat hij één of meer vrijheidsstraffen ondergaat waarvoor hij onmiddellijk in de

pour lesquelles il est plus directement dans les conditions de temps pour une SE/DL, peut introduire une demande de SE/DL au greffe de la prison. Le greffe de la prison envoie dans les vingt-quatre heures la demande écrite et la fiche d'écrou au greffe du tribunal de l'application des peines ainsi qu'une copie au ministère public.	tijdsvoorwaarden is voor ET/BD, en ingelicht is over zijn rechten, kan hij onmiddellijk een verzoek tot ET/BD neerleggen op de griffie van de gevangenis. De griffie van de gevangenis zendt het schriftelijk verzoek en de opsluitingsfiche binnen de vierentwintig uur naar de griffie van de strafuitvoeringsrechtbank en een afschrift naar het openbaar ministerie.
<i>Suspension de l'exécution de la peine privative de liberté</i>	<i>Opschorting van de tenuitvoerlegging van de vrijheidsstraf</i>
Conformément au souhait du législateur (éviter que le condamné doive séjourner en prison dans l'attente de la procédure), le condamné se voit accorder <i>de plein droit</i> une suspension de l'exécution de la peine privative de liberté.	Conform de wens van de wetgever (vermijden dat de veroordeelde in afwachting van procedure in de gevangenis moet verblijven) krijgt de veroordeelde <i>van rechtswege</i> opschorting van de tenuitvoerlegging van de vrijheidsstraf toegekend.
Dans la terminologie néerlandaise, on a choisi de parler de 'opschorting', qui a davantage le sens d'attendre quelque part' ou de 'ne pas encore commencer' que le terme 'schorsing' ou 'strafonderbreking' qui a plus le sens d'interruption'.	In de Nederlandse terminologie wordt gekozen om te spreken van 'opschorting' hetgeen meer de betekenis heeft 'ergens mee wachten' of 'er nog niet aan beginnen' dan de term 'schorsing' of 'strafonderbreking' dat meer de betekenis heeft van 'onderbreken'.
Cela signifie que l'incarcération et la privation de liberté effectives sont suspendues jusqu'au moment où le juge de l'application des peines s'est prononcé sur la demande de SE ou de DL et plus précisément jusqu'à ce que le jugement soit passé en force de chose jugée. En effet, à ce moment, un juge a pris une décision sur la modalité d'exécution de la peine et le principe de la séparation des pouvoirs a pour effet que la suspension octroyée de plein droit prend alors fin.	Dit betekent dat de effectieve opsluiting en vrijheidsberoving wordt opgeschort tot op het ogenblik dat de strafuitvoeringsrechter uitspraak heeft gedaan over het verzoek tot ET of BD en meer bepaald het vonnis in kracht van gewijsde is gegaan. Op dat moment heeft immers een rechter een beslissing genomen inzake de strafuitvoeringsmodaliteit en het principe van de scheiding der machten brengt met zich mee dat de van rechtswege toegekende opschorting dan eindigt
La suspension est unique, ce afin d'éviter que le condamné dépose successivement plusieurs demandes (p. ex. d'abord une demande de SE et, en cas de refus, une demande de DL) pour pouvoir bénéficier à	De opschorting is éénmalig, dit om te vermijden dat de veroordeelde achtereenvolgens verschillende verzoeken neerlegt (bv. eerst verzoek ET en bij afwijzing verzoek BD) om telkens van een opschorting

chaque fois d'une suspension de la peine privative de liberté.	van de uitvoering van de vrijheidsstraf te kunnen genieten.
La prescription de la peine ne court évidemment pas et est suspendue durant cette période.	De verjaring van de straf loopt vanzelfsprekend niet en wordt geschorst tijdens deze periode.
- <i>Présentation volontaire</i>	- <i>Zelfaanbod</i>
La procédure visant à demander 'tout en étant en liberté' les modalités d'exécution de la peine de la surveillance électronique et de la détention limitée est réservée aux condamnés qui ont spontanément donné suite au billet d'écrou (présentation volontaire), à l'exception de ceux qui sont écroués par la police en exécution d'une ordonnance de prise de corps.	De procedure om 'vanuit vrijheid' de strafuitvoeringsmodaliteiten ET en beperkte detentie aan te vragen wordt voorbehouden aan de veroordeelden die spontaan gevolg geven aan het gevangenisbriefje (zelfaanbod), met uitsluiting van diegene die door de politie ter uitvoering van een bevel tot gevangenneming worden opgesloten.
Lorsque les services du parquet et les services de police ont tout mis en œuvre pour arrêter quelqu'un (signalement dans la BNG, éventuellement après une recherche de personnes en fuite conformément aux articles 520bis-520septies du Code d'instruction criminelle ou à l'occasion d'un contrôle de police ou d'une arrestation à l'aéroport parfois des années plus tard), il n'est pas logique d'accorder immédiatement à ces personnes une suspension de l'exécution de la peine et de les faire quitter la prison le jour même.	Wanneer de parketdiensten en politiediensten alles in het werk hebben gesteld om iemand te vatten (seining in ANG, eventueel na een onderzoek voortvluchtige personen conform de artikelen 520bis- 520septies Sv.of naar aanleiding van een politiecontrole of vatting op de luchthaven soms jaren later) is het niet logisch om deze personen onmiddellijk opschorting van de tenuitvoerlegging van de straf toe te kennen en hen dezelfde dag de gevangenis weer te laten verlaten.
Il existe donc une justification raisonnable et objective à la distinction entre les deux catégories. Les personnes condamnées par défaut bénéficient en outre des possibilités légales prévues dans la procédure d'opposition.	Er bestaat dus een redelijke en objectieve verantwoording voor het onderscheid tussen beide categorieën. De personen veroordeeld bij verstek hebben bovendien de wettelijke mogelijkheden van de verzetsprocedure.
L'article 195 du Code d'instruction criminelle précise que si le juge prononce	Artikel 195 van het Wetboek van Strafvordering bepaalt dat als de rechter een

une peine privative de liberté effective, il doit informer les parties de l'exécution de cette peine privative de liberté ou mesure et sur les éventuelles modalités d'exécution de la peine. Vu que cette disposition légale n'est pas toujours appliquée dans la pratique, il semble indiqué (en tenant également compte des considérations mentionnées plus haut) de réaliser une brochure d'information à ce sujet qui pourrait également souligner l'importance de la présentation volontaire. Cette brochure sera être jointe au billet d'écrou ou contenir un renvoi vers un lien sur lequel la brochure peut être consultée en ligne.	effectieve vrijheidsstraf uitspreekt, hij de partijen dient in te lichten over de uitvoering van deze vrijheidsstraf of maatregel en over de mogelijke modaliteiten van de strafuitvoering. Gezien deze wettelijke bepaling in de praktijk niet altijd uitvoering krijgt, lijkt het aangewezen (ook rekening houdend met de hoger vermelde bedenkingen) om hieromtrent een informatiebrochure te ontwikkelen, waarin ook gewezen zal worden op het belang van het zelfaanbod. Op deze manier worden rechters gesensibiliseerd om hun wettelijke verplichting ook effectief na te leven. Deze brochure zal ook gevoegd kunnen worden aan het gevangenisbriefje of dat laatste kan een verwijzing bevatten naar een link waarop de brochure online geraadpleegd kan worden.
Le concept de 'présentation volontaire' n'est pas neuf ³ et s'inscrit dans le prolongement des circulaires antérieures relatives à l'exécution des peines de trois ans maximum.	Het concept van 'zelfaanbod' is niet nieuw ⁴ en sluit aan bij vroegere omzendbrieven inzake de strafuitvoering van straffen tot en met drie jaar.
- Avis	- Adviezen
Si au moment où il se présente à la prison, un condamné introduit immédiatement une demande afin d'obtenir une SE ou une DL et qu'il se voit accorder de plein droit une suspension de l'exécution de la peine privative de liberté, le directeur de la prison ne doit pas émettre d'avis en la matière. En effet, cet avis ne présente qu'une faible plus-value puisqu'il ne connaît pas le condamné.	Indien een veroordeelde wanneer hij zich aanbiedt in de gevangenis, onmiddellijk een verzoek indient voor het bekomen van ET of BD en van rechtswege opschorting van de tenuitvoerlegging van de vrijheidsstraf krijgt, dient de gevangenisdirecteur geen advies hierover uit te brengen. Dit advies biedt immers weinig meerwaarde gezien hij de veroordeelde niet kent.
Le ministère public peut rendre un avis à titre facultatif et, le cas échéant (vu l'absence d'avis du directeur de la prison), il peut éventuellement demander aux services compétents des Communautés de	Het openbaar ministerie kan facultatief advies verlenen en in dit geval (gelet op de afwezigheid van advies van de gevangenisdirecteur) eventueel aan de bevoegde diensten van de Gemeenschappen

³ En ce qui concerne les peines inférieures à trois ans, la présentation volontaire représente en moyenne 50%.

⁴ Voor straffen onder de drie jaar maakt het zelfaanbod gemiddeld 50% uit.

<p>rédiger un rapport d'information succinct ou de procéder à une enquête sociale.</p>	<p>vragen om een beknopt voorlichtingsrapport of maatschappelijke enquête uit te voeren.</p>
<p>- <i>Responsabilisation du condamné/constitution du dossier</i></p>	<p>- <i>Responsabilisering van de veroordeelde/samenstellen dossier</i></p>
<p>Dans ce cadre, il n'est pas illogique que le demandeur soit responsabilisé et qu'il lui soit demandé d'étoffer sa demande, voire de constituer son dossier.</p>	<p>In dit kader is het niet onlogisch dat de verzoeker geresponsabiliseerd wordt en hem gevraagd wordt zijn verzoek te stofferen en zelf zijn dossier samen te stellen.</p>
<p>Il s'agit ici uniquement d'informations sur sa situation personnelle. Le passage à la prison permet de remettre au condamné un formulaire type sur lequel figurent les explications nécessaires sur les informations et documents qu'il doit joindre et où il peut les obtenir. Son avocat peut également l'assister. Il ne semble pas déraisonnable de lui accorder pour cela un délai de 15 jours ouvrables. Le dossier doit être déposé dans ce délai au greffe du tribunal de l'application des peines.</p>	<p>Het gaat hierbij enkel om informatie over zijn persoonlijke situatie. De passage langs de gevangenis laat toe aan de veroordeelde desbetreffend een modelformulier te overhandigen waarop de nodige uitleg staat over welke info en documenten hij moet voegen en waar hij deze documenten kan bekomen. Zijn advocaat kan hem hierbij ook helpen. Het lijkt niet onredelijk om hem hiervoor een termijn van 15 werkdagen te geven. Het dossier dient binnen die termijn neergelegd op de griffie van de strafuitvoeringsrechtbank.</p>
<p>Les documents concernés sont les suivants :</p>	<p>Het gaat om volgende stukken:</p>
<p>- éléments pertinents pour la modalité d'exécution de la peine spécifiquement demandée :</p>	<p>- elementen die relevant zijn voor de specifiek aangevraagde strafuitvoeringsmodaliteit:</p>
<p>- S'il s'agit d'une demande de surveillance électronique : des informations précises sur une activité quotidienne significative, sur le lieu où il exécutera la SE, la preuve écrite et signée des cohabitants majeurs de cet endroit accompagnée d'une copie de leur document d'identité ou de séjour... ;</p> <p>- S'il s'agit d'une demande de détention limitée : des informations précises sur les intérêts d'ordre professionnel, de formation ou</p>	<p>- Indien het een verzoek tot elektronisch toezicht betreft: precieze informatie over een zinvolle dagbesteding, de plaats waar hij het ET zal doorbrengen, het schriftelijk en ondertekend bewijs van de meerderjarige huisgenoten op die plaats met kopie van hun identiteits-of verblijfsdocument,...;</p> <p>- Indien het een verzoek tot beperkte detentie betreft: precieze informatie omtrent de professionele, opleidings- of familiale belangen die zijn</p>

familial qui requièrent sa présence hors de la prison.	aanwezigheid buiten de gevangenis vereisen.
Le dossier contient également les éléments pertinents pour l'évaluation par le juge de l'application des peines des contre-indications énumérées à l'article 28, § 1 ^{er} .	Het dossier omvat eveneens de elementen die relevant zijn voor de evaluatie door de strafuitvoeringsrechter van de tegenaanwijzingen opgesomd in artikel 28, § 1.
L'article 28, § 1 ^{er} , prévoit les contre-indications suivantes :	Artikel 28, § 1 voorziet volgende tegenaanwijzingen:
1°) le fait que le condamné n'a pas la possibilité de subvenir à ses besoins ;	1°) het feit dat de veroordeelde niet de mogelijkheid heeft om in zijn behoeften te voorzien;
2°) un risque manifeste pour l'intégrité physique de tiers ;	2°) een manifest risico voor de fysieke integriteit van derden;
3°) le risque que le condamné importune les victimes ;	3°) het risico de veroordeelde de slachtoffers zou lastig vallen;
4°) l'attitude du condamné à l'égard des victimes des infractions qui ont donné lieu à sa condamnation ;	4°) de houding van de veroordeelde ten aanzien van de slachtoffers van de misdrijven die tot zijn veroordeling hebben geleid;
5°) les efforts consentis par le condamné pour indemniser la partie civile, compte tenu de la situation patrimoniale du condamné telle qu'elle a évolué par son fait depuis la perpétration des faits pour lesquels il a été condamné ;	5°) de door de veroordeelde geleverde inspanningen om de burgerlijke partij te vergoeden, rekening houdend met de vermogenssituatie van de veroordeelde zoals die door zijn toedoen is gewijzigd sinds het plegen van de feiten waarvoor hij veroordeeld is.
Dans le formulaire type, on examinera la manière dont il subviendra à ses besoins, sa dette, son attitude à l'égard des victimes éventuelles et les éléments de preuve concernant l'indemnisation des parties civiles.	In het modelformulier zal gepeild worden naar de wijze waarop hij in zijn behoeften zal voorzien, wat zijn schuldenlast is, zijn houding ten aanzien van eventuele slachtoffers en de bewijsstukken inzake de vergoeding van de burgerlijke partijen.
Le greffe transmet sans délai le dossier au ministère public afin de lui permettre d'émettre éventuellement un avis dans les temps (dans les 10 jours). Les pièces judiciaires, comme le casier judiciaire et	De griffie maakt onmiddellijk het dossier over aan het openbaar ministerie, om het toe te laten eventueel tijdig advies uit te brengen (binnen de 10 dagen). De gerechtelijke stukken, zoals het strafregister en een

une copie des jugements et arrêts, seront versées au dossier par le greffe du tribunal de l'application des peines, ainsi que la fiche d'écrou.	afschrift van de vonnissen en arresten, zullen aan het dossier toegevoegd worden door de griffie van de strafuitvoeringsrechtbank, evenals de opsluitingsfiche.
De cette manière, tant le ministère public (dans le cadre de la formulation d'avis facultative) que le juge de l'application des peines peuvent examiner sur la base des pièces si la demande est suffisamment étoffée et fiable. En cas de doute, une question spécifique sur un volet concret peut, le cas échéant, être posée aux services compétents des Communautés via un rapport d'information succinct. Cela entraînera donc une diminution de la charge de travail dans les différents services concernés, ou au moins une mise en œuvre plus efficace des personnes et des moyens et la possibilité de réduire l'apparition du phénomène de goulet d'étranglement dans la procédure.	Op deze manier kunnen zowel het openbaar ministerie (bij facultatieve adviesverlening) als de strafuitvoeringsrechter gemakkelijk nakijken op basis van de stukken of het verzoek voldoende gestoffeerd is en betrouwbaar is. Bij twijfel kan desgevallend door middel van een beknopt voorlichtingsrapport aan de bevoegde diensten van de Gemeenschappen een specifieke vraag gesteld worden voor een concreet onderdeel. Dit zal dus leiden tot een werklastvermindering bij de verschillende betrokken diensten, of minstens een efficiëntere inzet van mensen en middelen en de kans op het ontstaan van een flessenhalsfenomeen in de procedure verminderen.
Le dépôt des pièces/du dossier n'est volontairement pas considéré comme une exigence de recevabilité.	Het neerleggen van de stukken/dossier wordt doelbewust niet opgevat als een ontvankelijkheidsvereiste.
Si le condamné omet de déposer les documents nécessaires, le juge peut en tenir compte dans l'évaluation de la modalité d'exécution de la peine demandée, accorder un sursis supplémentaire en fonction des circonstances, ordonner une enquête sociale ou décider d'entendre le condamné.	Indien de veroordeelde nalaat de nodige documenten neer te leggen, kan de rechter hiermee rekening houden bij de beoordeling van de gevraagde strafuitvoeringsmodaliteit, in functie van de omstandigheden een bijkomend uitstel verlenen of een maatschappelijke enquête bevelen of beslissen om de veroordeelde te horen.
- <i>Exclusion des délits sexuels et des infractions terroristes</i>	- <i>Uitsluiting seksuele misdrijven en terroristische misdrijven</i>
À l'article 32, le législateur prévoit que pour de telles infractions, un avis spécialité doit être demandé et joint au dossier, avant qu'il	In artikel 32 voorziet de wetgever dat voor dergelijke misdrijven een gespecialiseerd advies dient opgevraagd en gevoegd aan het

soit statué sur la SE, la DL ou la LC. Des avis spécialisés de ce type peuvent difficilement être demandés par le condamné même et le sont normalement par le directeur de la prison.	dossier, alvorens te oordelen voor ET, BD of VI. Dergelijke gespecialiseerde adviezen kunnen moeilijk door de veroordeelde zelf worden opgevraagd en worden normaliter opgevraagd door de gevangenisdirecteur.
Les infractions de ce type revêtent un caractère très sensible pour la société. Une suspension de plein droit de l'exécution de la peine ne semble dès lors pas opportune. Pour ces infractions, il est préférable de suivre la voie de l'incarcération effective, y compris dans l'attente de la procédure SE/DL, ce qui permet également de recueillir les avis spécialisés (du service psychosocial de la prison).	Dergelijke misdrijven liggen maatschappelijk zeer gevoelig. Een opschorting van rechtswege van de strafuitvoering, lijkt dan ook niet opportuun. Beter is voor deze misdrijven de weg te volgen van de effectieve opsluiting, ook in afwachting van de procedure ET/BD, hetgeen ook toelaat dat de gespecialiseerde adviezen (door de psychosociale dienst van de gevangenis) in te winnen.
Cela s'inscrit dans le prolongement des circulaires ministérielles relatives à l'exécution des peines, qui ont également des règles/exceptions spécifiques pour ces infractions.	Dit sluit ook aan bij de ministeriële omzendbrieven omtrent de strafuitvoering, die voor deze misdrijven ook specifieke regels/uitzonderingen.
<i>- Mandat d'écrou du ministère public durant la période de suspension de l'exécution de la peine</i>	<i>- Bevel tot opsluiting door het openbaar ministerie tijdens de periode van opschorting van de tenuitvoerlegging van de straf</i>
En vertu de la loi, l'exécution de la peine et la privation de liberté effective sont suspendues pour les condamnés qui entrent immédiatement en ligne de compte pour la détention limitée et la surveillance électronique depuis le dépôt de la demande jusqu'à la décision du juge de l'application des peines.	Krachtens de wet wordt de strafuitvoering en effectieve vrijheidsbeneming opgeschort voor de veroordeelden die onmiddellijk in aanmerking komen voor beperkte detentie en elektronisch toezicht vanaf de neerlegging van het verzoek tot de beslissing van de strafuitvoeringsrechter.
Durant cette période, il doit toutefois rester possible d'incarcérer un condamné qui menace sérieusement l'intégrité physique ou psychique de tiers, y compris s'il existe un risque que le condamné se soustraie à l'exécution de sa peine.	Tijdens deze periode moet het echter mogelijk blijven om een veroordeelde die een ernstig gevaar vormt voor de fysieke of psychische integriteit van derden toch op te sluiten, alsook wanneer er een gevaar bestaat dat de veroordeelde zich aan de uitvoering van zijn straf zou onttrekken.

C'est la raison pour laquelle la loi prévoit que le ministère public (tant le procureur du roi près le tribunal dans le ressort duquel se trouve le condamné que les magistrats spécialisés des tribunaux de l'application des peines) a le pouvoir d'incarcérer l'intéressé.	De wet voorziet daarom de bevoegdheid voor het openbaar ministerie (zowel de procureur des Konings bij de rechtbank binnen het rechtsgebied waarvan de veroordeelde zich bevindt als de gespecialiseerde magistraten bij de strafuitvoeringsrechtbanken) om de betrokkene op te sluiten.
Cette incarcération met fin à la procédure conformément à l'article 29, § 2/1, vu que l'aspect déterminant pour cette procédure (tout en étant en liberté) a disparu. La demande introduite est sans objet. Le condamné incarcéré doit suivre la procédure normale : dépôt d'une demande depuis la prison s'il est dans les conditions de temps, après quoi le directeur rend un avis. Bien entendu, les documents déjà présentés ou les enquêtes effectuées peuvent être utilisés à cette fin, et ceux-ci seront évalués par le même juge.	Door deze opsluiting komt er een einde aan de procedure overeenkomstig artikel 29 §2/1, gezien het bepalende aspect voor deze procedure (vanuit vrijheid) is weggefallen. Het ingediende verzoek is zonder voorwerp. De opgesloten veroordeelde dient de normale procedure te volgen: neerlegging van een verzoek vanuit de gevangenis wanneer hij in de tijdsvoorwaarden is, waarna de directeur advies verleent. Vanzelfsprekend kan hierbij gebruik gemaakt worden van de eventueel reeds ingediende stukken of gedane onderzoeken, die trouwens door dezelfde rechter zullen worden beoordeeld.
Si le juge de l'application des peines a déjà pris une décision d'octroi en matière de surveillance électronique ou de détention limitée mais que pour l'exécution de celle-ci, il peut être fait application de l'article 61 et sur réquisition du ministère public, le juge de l'application des peines peut prendre une nouvelle décision, y compris le retrait de la modalité d'exécution de la peine qui avait été octroyée.	In het geval dat de strafuitvoeringsrechter reeds een beslissing tot toekenning heeft genomen inzake het elektronisch toezicht of de beperkte detentie maar voor de uitvoering ervan, kan toepassing gemaakt worden van artikel 61 en op vordering van het openbaar ministerie, de strafuitvoeringsrechter een nieuwe beslissing nemen, met inbegrip van de intrekking van de strafuitvoeringsmodaliteit die werd toegekend.
Dans ce cas, le ministère public peut également ordonner, en application de l'article 70, l'arrestation provisoire, sur laquelle le juge de l'application des peines doit statuer dans les sept jours.	Het openbaar ministerie kan in dit geval ook bij toepassing van artikel 70 de voorlopige aanhouding bevelen, waarover de strafuitvoeringsrechter binnen de zeven dagen dient te beslissen.
Les modifications de l'article 29 proposées par l'article 4 de la loi du 5 mai 2019 modifiant la loi du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime	De wijzingen aan artikel 29 voorgesteld door artikel 4 van de wet van 5 mei 2019 tot wijziging van de wet van 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het

dans le cadre des modalités d'exécution de la peine en vue d'adapter la procédure devant le juge de l'application des peines en ce qui concerne les peines privatives de liberté de trois ans ou moins ont été intégrées dans le présent article et adaptées à la nouvelle procédure. Il est dès lors proposé d'abroger l'article en question.	raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten tot aanpassing van de procedure voor de strafuitvoeringsrechter voor de vrijheidsstraffen van drie jaar of minder, zijn geïntegreerd in voorliggend artikel en aangepast aan de nieuwe procedure. Er wordt dan ook voorgesteld het desbetreffende artikel op te heffen.
Art. 4	Art. 4
Cette disposition porte sur l'interdiction de résidence imposée par le juge du fond. Le juge de l'application des peines peut, à la demande du condamné ou du ministère public, prononcer une réduction de la durée de l'interdiction de résidence.	Deze bepaling heeft betrekking op het woonverbod opgelegd door de bodemrechter. De strafuitvoeringsrechter kan op verzoek van de veroordeelde of het openbaar ministerie een vermindering van de duur van het woonverbod uitspreken.
Pour les condamnés qui ne sont pas en détention et qui bénéficient d'une modalité d'exécution de la peine, le directeur ne doit pas rendre d'avis.	Voor de veroordeelden die niet gedetineerd zijn en een strafuitvoeringsmodaliteit genieten, dient de directeur geen advies te verstrekken.
Les articles sont adaptés afin de garantir que dans les différents cas, les parties concernées reçoivent les copies nécessaires pour pouvoir rendre leur avis.	De artikelen worden aangepast om te garanderen dat in de verschillende casussen de betrokken partijen de nodige afschriften krijgen om hun adviesverlening te kunnen verstrekken.
Si la demande émane du ministère public, elle est évidemment déposée au greffe du tribunal de l'application des peines.	Indien het verzoek uitgaat vanwege het openbaar ministerie wordt het verzoek evident neergelegd op de griffie van de strafuitvoeringsrechtbank.
Le directeur ne doit émettre un avis que si le condamné est détenu.	De directeur dient enkel advies uit te brengen wanneer de veroordeelde gedetineerd is
Si le condamné n'est plus incarcéré à la prison et bénéficie d'une modalité d'exécution de la peine, il doit également déposer cette demande au greffe du	Ook de veroordeelde dient wanneer hij niet meer opgesloten is in de gevangenis en geniet van een strafuitvoeringsmodaliteit dit verzoek neer te leggen op de griffie van de

tribunal de l'application des peines. Une copie en est communiquée au ministère public pour lui permettre, le cas échéant, d'émettre un avis. Le directeur ne doit pas émettre d'avis.	strafuitvoeringsrechtbank. Hiervan dient een afschrift meegedeeld aan het openbaar ministerie om haar in staat te stellen desgevallend advies uit te brengen. De directeur dient geen advies uit te brengen.
Si le condamné est détenu, il doit introduire sa demande au greffe de la prison. Si le condamné est détenu, le directeur de la prison doit toujours émettre un avis, même si la demande émane du ministère public.	Indien de veroordeelde gedetineerd is, dient de veroordeelde zijn verzoek in te dienen op de griffie van de gevangenis. Indien de veroordeelde gedetineerd is dient de gevangenisdirecteur steeds advies uit te brengen, ook als het verzoek uitgaat van het openbaar ministerie.
L'article 5 de la loi du 5 mai 2019 modifiant la loi du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine en vue d'adapter la procédure devant le juge de l'application des peines en ce qui concerne les peines privatives de liberté de trois ans ou moins est conservé. La modification proposée au paragraphe 3 de cet article ne fait pas double emploi avec les modifications proposées par le présent projet de loi et doit être maintenue.	Artikel 5 van de wet van 5 mei 2019 tot wijziging van de wet van 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten tot aanpassing van de procedure voor de strafuitvoeringsrechter voor de vrijheidsstraffen van drie jaar of minder, wordt behouden. De voorgestelde wijziging aan de paragraaf 3 van dit artikel overlapt niet met de door dit wetsontwerp voorgestelde wijzigingen en moet worden behouden.
Art. 5	Art. 5
Conformément à la procédure prévue à l'article 29, § 2/1, cet article relatif à la procédure de demande de libération conditionnelle doit également être complété afin de préciser que dans cette hypothèse également (demande de libération conditionnelle à partir d'une surveillance électronique octroyée conformément à l'article 29, § 2/1), le directeur ne doit pas rendre d'avis. Le condamné en question n'a, en effet, jamais séjourné dans sa prison. En ce qui concerne la constitution du dossier, la philosophie de la responsabilisation est également étendue ici : le directeur ne rend pas d'avis et le condamné doit donc joindre	Ingevolgde de voorziene procedure van artikel 29, § 2/1, moet ook dit artikel over de procedure tot aanvraag van de voorwaardelijke invrijheidstelling worden aangevuld om te verduidelijken dat de directeur ook in deze hypothese (aanvraag voorwaardelijke invrijheidstelling vanuit elektronisch toezicht dat werd toegekend overeenkomstig artikel 29, § 2/1) geen advies moet geven. De betrokken veroordeelde heeft immers nooit in zijn gevangenis verbleven. Wat de dossiersamenstelling betreft, wordt ook hier de responsabiliseringsgedachte doorgetrokken: de directeur geeft geen advies, dus dient de veroordeelde zelf concrete info aan zijn verzoek toe te voegen

lui-même à sa demande des informations concrètes relatives à la modalité d'exécution de la peine demandée (LC). En outre, le juge de l'application des peines se basera (ou pourra le faire) sur le rapport relatif au déroulement de la surveillance électronique.	omtrent de gevraagde strafuitvoeringsmodaliteit (VI). Daarnaast zal de strafuitvoeringsrechter zich ook (kunnen) baseren op de verslaggeving over het verloop van het elektronisch toezicht.
Dans le cas d'une demande de libération conditionnelle à partir d'une détention limitée, le directeur rend toutefois un avis dans tous les cas, y compris donc lorsque la détention limitée a été octroyée conformément à l'article 29, § 2/1. Dans ce cas, le condamné séjourne, en effet, partiellement en prison.	Bij een aanvraag van de voorwaardelijke invrijheidstelling vanuit beperkte detentie geeft de directeur wel in alle gevallen advies, dus ook wanneer de beperkte detentie was toegekend overeenkomstig artikel 29, § 2/1. De veroordeelde verblijft in dat geval immers gedeeltelijk in de gevangenis.
Dans l'article 6 de la loi du 5 mai 2019 modifiant la loi du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine en vue d'adapter la procédure devant le juge de l'application des peines en ce qui concerne les peines privatives de liberté de trois ans ou moins, la modification au paragraphe 2 est conservée.	De in artikel 6 van de wet van 5 mei 2019 tot wijziging van de wet van 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten tot aanpassing van de procedure voor de strafuitvoeringsrechter voor de vrijheidsstraffen van drie jaar of minder, voorgestelde wijziging aan de tweede paragraaf wordt daar behouden.
Art. 6	Art. 6
Dans l'article 32, le législateur a déjà prévu que pour les infractions qui y sont mentionnées (délits sexuels et infractions terroristes), un avis spécialisé doit être demandé et versé au dossier avant qu'il puisse être statué sur l'octroi d'une surveillance électronique, d'une détention limitée et d'une libération conditionnelle. Rien n'est modifié à cet égard.	In artikel 32 voorzag de wetgever reeds dat voor de erin vermelde misdrijven (seksuele en terroristische misdrijven) er een gespecialiseerd advies dient opgevraagd en gevoegd te worden aan het dossier, alvorens te kunnen oordelen over de toekenning van elektronisch toezicht, beperkte detentie en voorwaardelijke invrijheidstelling. Hier wordt niets aan gewijzigd.
Comme indiqué dans le commentaire relatif à l'insertion d'un § 2/1 à l'article 29, les condamnés à des faits mentionnés à	Zoals vermeld in de toelichting bij de invoeging van een § 2/1 in artikel 29, worden de veroordeelden voor feiten vermeld in dit

<p>l'article 32 sont exclus de la possibilité d'attendre la décision du juge de l'application des peines sur la demande de surveillance électronique ou de libération limitée qu'ils ont introduite tout en étant en liberté. Pour ces catégories de détenus, la demande de surveillance électronique ou de détention limitée devra donc, dans tous les cas, se faire depuis la détention, même s'ils sont immédiatement dans les conditions de temps. Tout d'abord parce que, comme il a été dit, de telles infractions revêtent un caractère particulièrement sensible pour la société. Mais également parce que, pour ces dossiers, on ne souhaite pas porter atteinte à l'obligation prévue à l'article 32 de recueillir dans ces cas également un avis spécialisé et de le verser au dossier. Compte tenu du fait que dans ces dossiers, il y aura dans <i>tous les cas</i> un avis du directeur, des précisions sont apportées au texte du paragraphe 1^{er} en ce sens que l'avis spécialisé est joint à l'avis du directeur (au lieu de l'avis du directeur visé à l'article 30 (pour la libération conditionnelle) ou de la demande du condamné visée à l'article 29 (SE/DL), selon le cas). La formulation du paragraphe 2 a été adaptée par analogie afin qu'elle soit identique pour les deux hypothèses. En d'autres termes, il s'agit de modifications d'ordre plutôt technique.</p>	<p>artikel 32 uitgesloten van de mogelijkheid om de beslissing van de strafuitvoeringsrechter over de aanvraag van elektronisch toezicht of beperkte detentie vanuit vrijheid af te wachten. De aanvraag van elektronisch toezicht of beperkte detentie zal voor deze categorieën veroordeelden dus in alle gevallen vanuit detentie moeten verlopen, ook al zijn ze onmiddellijk in de tijdsvoorwaarden. Vooreerst omdat, zoals gezegd, dergelijke misdrijven maatschappelijk zeer gevoelig liggen. Maar ook omdat men voor deze dossiers geen afbreuk wilt doen aan de in dit artikel 32 voorziene verplichting om in die gevallen een gespecialiseerd advies in te winnen en te voegen aan het dossier. Gelet op het feit dat er dus in deze dossiers <i>in alle gevallen</i> een advies van de directeur zal zijn, wordt de tekst van paragraaf 1 verduidelijkt in de zin dat het gespecialiseerd advies gekoppeld wordt aan het advies van de directeur (in plaats van, naargelang het geval, aan het advies van de directeur bedoeld in artikel 30 (voor VI), of aan het verzoek van de veroordeelde bedoeld in artikel 29 (ET/BD). En de formulering van paragraaf 2 werd naar analogie aangepast, zodat de formulering identiek is voor beide hypothesen. Het gaat met andere woorden om eerder technische wijzigingen.</p>
Art. 7	Art. 7
<p>L'article 33, § 1^{er}, est modifié afin de préciser le délai d'avis facultatif dont dispose le ministère public dans les différentes circonstances :</p>	<p>Artikel 33, paragraaf 1, wordt gewijzigd om de aanvang van de facultatieve adviestermijn voor het openbaar ministerie in de verschillende omstandigheden te verduidelijken:</p>
<p>- de manière standard, le délai de 10 jours ouvrables dans lequel le ministère public peut émettre son avis commence à courir à la réception de l'avis du directeur.</p>	<p>- standaard begint de termijn van 10 werkdagen voor het Openbaar Ministerie om advies uit te brengen te lopen vanaf de ontvangst van het advies van de directeur.</p>

- toutefois, étant donné que dans cette modification de loi il est prévu que dans certains cas le directeur ne doit pas émettre d'avis, ces cas doivent également être repris dans le texte de loi, de manière à garantir la sécurité juridique quant à ce délai d'avis.	- gezien in deze wetswijziging echter voorzien wordt dat de directeur in bepaalde gevallen geen advies dient uit te brengen, dienen deze gevallen bijkomend opgenomen in de wettekst, zodat er rechtszekerheid is over deze termijn van adviesverlening.
Ces cas sont les suivants :	Het gaat om de volgende gevallen:
- une demande de réduction de la durée de l'interdiction de résidence émanant du condamné qui bénéficie d'une modalité d'exécution de la peine et qui n'est plus en détention (article 29/1, § 2, alinéa 2) : le délai de 10 jours ouvrables court à partir de l'introduction de la demande au greffe du tribunal de l'application des peines ;	- een verzoek tot vermindering van het woonverbod vanwege de veroordeelde die geniet van een strafuitvoeringsmodaliteit en niet meer gedetineerd is (artikel 29/1 § 2 tweede lid): de termijn van 10 werkdagen loopt vanaf de indiening van het verzoek op de griffie van de strafuitvoeringsrechtbank;
- une demande de libération conditionnelle introduite par un condamné qui 'tout en étant en liberté' s'est vu octroyer la surveillance électronique par le juge de l'application des peines (article 30, § 3) : le délai de 10 jours ouvrables court à partir de l'introduction de la demande au greffe du tribunal de l'application des peines ;	- een verzoek tot voorwaardelijke invrijheidstelling ingediend door een veroordeelde die 'vanuit vrijheid' elektronisch toezicht kreeg toegekend door de strafuitvoeringsrechter (art. 30, § 3): de termijn van 10 werkdagen loopt vanaf de indiening van het verzoek op de griffie van de strafuitvoeringsrechtbank;
- une demande de détention limitée et de surveillance électronique introduite par un condamné qui à son entrée en prison se trouve immédiatement dans les conditions (article 29, § 2/1). Ici, le délai ne commence pas à courir à partir du dépôt de la demande au greffe de la prison, mais à partir du dépôt, par le condamné, de son dossier au greffe du tribunal de l'application des peines.	- Een verzoek tot beperkte detentie en elektronisch toezicht door een veroordeelde die bij het binnentreden van de gevangenis onmiddellijk in de voorwaarden is (artikel 29 § 2/1). Hier begint de termijn niet te lopen vanaf het neerleggen van het verzoek op de griffie van de gevangenis maar vanaf de neerlegging door de veroordeelde van zijn dossier op de griffie van de strafuitvoeringsrechtbank.
Étant donné que le dépôt de ce dossier n'a pas été considéré comme une exigence de recevabilité (cf. supra), il doit être tenu compte du fait que certains condamnés ne déposeront pas de dossier, raison du choix	Gezien de neerlegging van dit dossier niet als een ontvankelijkheidsvereiste werd opgevat (cfr. supra) dient rekening gehouden met het feit dat sommige veroordeelden geen dossier zullen neerleggen, reden waarom gekozen

de la paraphrase « à l'expiration du délai pour le dépôt du dossier au greffe du tribunal de l'application des peines ».	werd voor de omschrijving “vanaf het verstrijken van de termijn voor neerlegging van het dossier op de griffie van de strafuitvoeringsrechtbank”.
Le paragraphe 2 précise que dans les cas où le directeur ne doit pas rendre d'avis, le ministère public peut charger les services compétents des Communautés de rédiger un rapport d'information succinct ou de procéder à une enquête sociale.	In paragraaf 2 wordt bepaald dat het openbaar ministerie in de gevallen waarin de directeur geen advies dient te verstrekken, aan de bevoegde diensten van de Gemeenschappen de opdracht kan geven een beknopt voorlichtingsverslag op te stellen of een maatschappelijke enquête uit te voeren.
Vu les modifications proposées par cet article à l'article 33, les modifications de l'article 8 de la loi du 5 mai 2019 modifiant la loi du 5 mai 2019 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine en vue d'adapter la procédure devant le juge de l'application des peines en ce qui concerne les peines privatives de liberté de trois ans ou moins, y sont intégrées et il est proposé d'abroger l'article 8.	Gelet op de door dit artikel voorgestelde wijzigingen aan artikel 33, worden de door artikel 8 van de wet van 5 mei 2019 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten tot aanpassing van de procedure voor de strafuitvoeringsrechter voor de vrijheidsstraffen van drie jaar of minder, hierin geïntegreerd en wordt voorgesteld artikel 8 op te heffen.
Art. 8	Art. 8
Le juge de l'application des peines est tenu de statuer dans le mois.	De strafuitvoeringsrechter dient binnen de maand uitspraak te doen.
Ici aussi, des modifications doivent être apportées au paragraphe 1 ^{er} afin de préciser le début de ce délai dans les différentes circonstances :	Ook hier dienen in paragraaf 1 wijzigingen aangebracht om de aanvang van deze termijn in de verschillende omstandigheden te verduidelijken:
- de manière standard, le délai commence à courir à la réception de l'avis du directeur.	- standaard begint de termijn te lopen vanaf de ontvangst van het advies van de directeur

- y sont ajoutés les cas où le directeur n'émet pas d'avis, à savoir :	- hieraan wordt toegevoegd de gevallen waarin de directeur geen advies uitbrengt, namelijk:
- article 29/1, § 2, alinéas 1 ^{er} et 2 : demande déposée au greffe du tribunal de l'application des peines par le ministère public ou le condamné en vue d'une réduction de la durée de l'interdiction de résidence s'il s'agit d'un condamné qui bénéficie d'une modalité d'exécution de la peine ;	- artikel 29/1 § 2, eerste en tweede lid: verzoek neergelegd door het openbaar ministerie of de veroordeelde tot vermindering van de duur van het woonverbod op de griffie van de strafuitvoeringsrechtbank bij een veroordeelde die geniet van een strafuitvoeringsmodaliteit;
- article 30, § 3 : demande de libération conditionnelle déposée au greffe du tribunal de l'application des peines par un condamné qui 'tout en étant en liberté' s'est vu octroyer la surveillance électronique par le juge de l'application des peines ;	- art. 30, § 3: verzoek voorwaardelijke invrijheidsstelling op de griffie van de strafuitvoeringsrechtbank door een veroordeelde die 'vanuit vrijheid' elektronisch toezicht kreeg toegekend door de strafuitvoeringsrechter;
- article 29, § 2/1, alinéa 3 : à l'expiration du délai pour le dépôt du dossier au greffe du tribunal de l'application des peines par un condamné qui au moment de son incarcération se trouve immédiatement dans les conditions de temps pour la détention limitée ou la surveillance électronique ;	- art. 29 § 2/1, derde lid: na het verstrijken van de termijn voor neerlegging van het dossier op de griffie van de strafuitvoeringsrechtbank door een veroordeelde die bij zijn opsluiting onmiddellijk in de tijdsvoorwaarden is voor beperkte detentie of elektronisch toezicht;
Toutefois, étant donné que le ministère public jouit d'une compétence d'avis facultative, il en a déjà été tenu compte dans la modification de la loi du 5 mai 2019 en précisant que le délai court au plus tôt à la réception de l'avis du ministère public ou à l'expiration du délai d'avis du ministère public. La modification proposée par l'article 9 de la loi du 5 mai 2019 a été intégrée dans le présent article. Cet article peut donc être abrogé.	Maar gezien het openbaar ministerie een facultatieve adviesbevoegdheid heeft, hield de wetswijziging van 5 mei 2019 hier al rekening mee en werd bepaald dat de termijn ten vroegste loopt na ontvangst van het advies van het openbaar ministerie of na het verstrijken van de adviestermijn van het openbaar ministerie. Deze door artikel 9 van de wet van 5 mei 2019 voorgestelde wijziging, werd in voorliggend artikel geïntegreerd waardoor dit artikel kan worden opgeheven.
Art. 9	Art. 9

À l'article 43, § 2, qui règle la formulation d'avis du ministère public, l'hypothèse de la demande du condamné non détenu a dû être supprimée vu que le présent projet de loi supprime cette possibilité de l'article 23.	In artikel 43, paragraaf 2, vijfde lid, dat de adviesverlening van het openbaar ministerie regelt, moet de hypothese van de aanvraag van de niet-gedeteneerde veroordeelde te worden geschrapt, aangezien deze mogelijkheid met dit wetsontwerp wordt geschrapt uit artikel 23.
La modification proposée par l'article 13 de la loi du 5 mai 2019 a été intégrée dans le présent article. Cet article doit donc être abrogé.	De door artikel 13 van de wet van 5 mei 2019 voorziene wijziging aan deze bepaling wordt mee hierin geïntegreerd waardoor dit artikel moet worden opgeheven.
La procédure pour demander a posteriori un congé pénitentiaire, réglée à l'article 43, § 2, à savoir après l'octroi d'une surveillance électronique ou d'une détention limitée, est assez lourde. Il est plus indiqué de prévoir malgré tout une procédure simplifiée pour la demande a posteriori dans les cas où conformément au nouvel article 29, § 2/1, une surveillance électronique ou une détention limitée a été octroyée sans congé. Si le condamné demande immédiatement un congé dans sa demande de DL ou de SE, le paragraphe 1 ^{er} est simplement d'application. Toutefois, si le condamné n'a pas demandé de congé, il semble indiqué de prévoir pour cette hypothèse une procédure simplifiée (sans avis du directeur et du ministère public). La courte durée de la peine ne justifie en effet pas que, si le condamné ne demande pas de congé lors de la demande d'octroi de la surveillance électronique ou de la détention limitée, il doive par la suite encore suivre une procédure relativement lourde pour encore se voir accorder un congé si sa situation a changé. Pour ce faire, un nouveau § 2/1 est donc inséré dans l'article 43.	De procedure om achteraf, d.i. na de toekenning van een elektronisch toezicht of beperkte detentie, een penitentiair verlof te vragen zoals geregeld in artikel 43, § 2, is vrij zwaar. Het blijkt meer aangewezen om in de gevallen waarin overeenkomstig nieuw artikel 29, § 2/1, een elektronisch toezicht of beperkte detentie werd toegekend zonder verlof, toch een vereenvoudigde procedure te voorzien voor het verzoek achteraf. Als de veroordeelde meteen verlof vraagt bij aanvraag BD of ET vraagt, is paragraaf 1 gewoon van toepassing. Wanneer de veroordeelde echter geen verlof heeft aangevraagd, lijkt het aangewezen om voor deze hypothese een vereenvoudigde procedure (zonder advies directeur en OM) te voorzien. De korte duur van de straf verantwoordt immers niet dat indien de veroordeelde bij het verzoek tot toekenning van elektronisch toezicht of beperkte detentie, geen verlof vraagt, nadien nog een relatief zware procedure moet doorlopen om alsnog een verlof toegekend te krijgen wanneer zijn situatie is gewijzigd. Hiertoe wordt in artikel 43 dus een nieuwe § 2/1 ingevoegd.
Enfin, le paragraphe 2, alinéa 6, doit également être rectifié parce que dans la formulation actuelle (le juge de l'application	Tot slot moet ook paragraaf 2, 6de lid, te worden rechtgezet omdat in de huidige formulering (strafuitvoeringsrechter die in alle

qui dans tous les cas doit prendre une décision dans les 7 jours de la réception de l'avis du directeur), il n'a pas été tenu compte de l'avis facultatif du ministère public. Le juge de l'application des peines doit évidemment laisser au ministère public la possibilité de rendre un avis et ne peut donc décider au plus tôt qu'à la réception de cet avis ou à l'expiration du délai d'avis.	gevallen een beslissing moet nemen binnen de 7 dagen na ontvangst van het advies van de directeur) geen rekening gehouden werd met het facultatieve advies van het openbaar ministerie. De strafuitvoeringsrechter moet het openbaar ministerie uiteraard de kans laten advies te verstrekken, en kan dus ten vroegste beslissen na de ontvangst van dat advies of na het verstrijken van de adviestermin.
Pour cette même raison, le délai de décision initial doit être ramené à un mois, par analogie avec l'article 34, afin que ce délai inclue le délai d'avis réservé au ministère public.	Om diezelfde reden moet ook de initiële beslissingstermijn, naar analogie met artikel 34, worden opgetrokken tot een maand, opdat deze termijn de adviestermin voor het openbaar ministerie zou omvatten.
Art. 10	Art. 10
Il s'agit d'une modification d'ordre plutôt technique. Le directeur doit être informé du jugement du juge de l'application des peines, y compris si le condamné n'est pas détenu. À savoir lorsqu'une demande d'octroi d'une surveillance électronique ou d'une détention limitée est introduite conformément au nouvel article 29 § 2/1, le directeur doit être informé de la décision du juge de l'application des peines, même si à ce moment le condamné n'est plus détenu. Le dossier doit également être complété avec ces informations. La disposition selon laquelle le jugement n'est porté qu'à la connaissance du directeur lorsque le condamné est en détention est abrogée.	Dit betreft een eerder technische wijziging. Ook wanneer de veroordeelde niet gedetineerd is, dient de directeur in kennis gesteld te worden van het vonnis van de strafuitvoeringsrechter. Met name wanneer een verzoek tot toekenning elektronisch toezicht of beperkte detentie wordt ingediend overeenkomstig nieuw artikel 29, § 2/1, dient de directeur, ook al is de veroordeelde op dat ogenblik niet meer gedetineerd, in kennis gesteld te worden van de beslissing van de strafuitvoeringsrechter. Het dossier dient ook met die informatie te worden aangevuld. De bepaling dat het vonnis dus enkel ter kennis wordt gebracht van de directeur indien de veroordeelde gedetineerd is, wordt geschrapt.
Étant donné que l'article 14 de la loi du 5 mai 2019 modifie le même paragraphe 1 ^{er} en insérant dans la phrase que le condamné doit marquer son accord sur les conditions lors de la prise de connaissance du jugement, cette modification est intégrée et l'article 14 de la loi du 5 mai 2019 est abrogé.	Aangezien artikel 14 van de wet van 5 mei 2019 dezelfde paragraaf 1 wijzigt door de invoeging van de zin dat de veroordeelde moet instemmen met de voorwaarden bij kennisname van het vonnis, wordt deze wijziging hierin mee geïntegreerd en wordt artikel 14 van de wet van 5 mei 2019 opgeheven.

Art. 11	Art. 11
<p>L'article 60 relatif au caractère exécutoire du jugement est complété par un alinéa relatif au caractère exécutoire des décisions du juge de l'application des peines en vue de l'octroi d'une surveillance électronique conformément à l'article 29, § 2/1, alinéa 2. Actuellement, pour les condamnés à des peines de plus de trois ans qui se voient octroyer une modalité d'exécution de la peine de surveillance électronique par le tribunal de l'application des peines conformément à l'article 60, le nécessaire est fait pour que celle-ci soit exécutée, de sorte que dans la pratique, la pose du bracelet est réalisée dans la semaine.</p>	<p>Artikel 60 betreffende de uitvoerbaarheid van het vonnis dat wordt aangevuld met een lid betreffende de uitvoerbaarheid van de beslissingen van de strafuitvoeringsrechter tot toekenning van een elektronisch toezicht overeenkomstig artikel 29, § 2/1, tweede lid. Momenteel wordt voor veroordeelden boven de drie jaar die de strafuitvoeringsmodaliteit elektronisch toezicht toegekend krijgen door strafuitvoeringsrechtbank, conform artikel 60 onmiddellijk het nodige gedaan om deze ten uitvoer te brengen zodat in de praktijk de aansluiting binnen de week gerealiseerd is.</p>
<p>Il convient évidemment d'accorder la priorité aux condamnés qui sont détenus lors de l'exécution et de la pose effective du bracelet électronique par les services compétents des Communautés.</p>	<p>Aan veroordeelden die gedetineerd zijn, dient vanzelfsprekend voorrang te worden gegeven bij uitvoering en effectieve aansluiting van de elektronische enkelband door de bevoegde dienst van de Gemeenschappen.</p>
<p>Concernant les condamnés qui se voient accorder une modalité d'exécution de la peine de la surveillance électronique 'tout en étant en liberté', une certaine marge peut être utilisée en ce qui concerne la connexion de l'appareil, en fonction de la disponibilité.</p>	<p>Voor de veroordeelden die 'vanuit vrijheid' de strafuitvoeringsmodaliteit van elektronisch toezicht krijgen toegekend, kan enige marge worden gehanteerd wat betreft de aansluiting van de apparatuur, in functie van de beschikbaarheid.</p>
<p>La connexion doit intervenir le plus rapidement possible et au maximum dans les 2 mois qui suivent l'entrée en force de chose jugée de la décision d'octroi de la surveillance électronique.</p>	<p>De aansluiting dient zo snel mogelijk te gebeuren en maximum binnen de 2 maanden na het in kracht van gewijsde treden van beslissing tot toekenning van het elektronisch toezicht.</p>
<p>Un délai plus long n'est pas opportun car le risque devient alors réel de devoir lancer de nouvelles procédures de révocation, suspension... de la modalité d'exécution de la peine octroyée (p. ex. de nouveaux faits</p>	<p>Een langere termijn is niet opportuun omdat de kans dan reëel wordt dat nieuwe procedures dienen opgestart te worden tot herroeping, schorsing, ... van de toegekende strafuitvoeringsmodaliteit (bv. nieuwe feiten of</p>

ou le fait que l'intéressé n'est plus dans les conditions de temps pour la modalité d'exécution de la peine octroyée du fait de l'exécution de nouvelles peines).	de betrokkene zich niet meer in de tijdsvoorwaarden bevindt voor de toegekende strafuitvoeringsmodaliteit door de tenuitvoerlegging van nieuwe straffen).
En ce qui concerne les courtes peines, il est en outre indiqué de réagir rapidement afin de donner un signal clair à l'intéressé et d'éviter la récidive.	Wat betreft de korte straffen is het bovendien aangewezen om kort op de bal te spelen, teneinde aan de betrokkene een duidelijk signaal te geven en recidive te vermijden.
Art. 12	Art. 12
Cet article modifie l'article 25 de la loi du 5 mai 2019.	Dit artikel wijzigt het artikel 25 van de wet van 5 mei 2019.
Il est proposé d'adapter la disposition transitoire car la formule utilisée n'est pas claire, parce que la date à laquelle les décisions sont passées en force de chose jugée diffère selon qu'il s'agit d'un jugement d'un juge correctionnel ou d'un arrêt de la cour d'appel. Il y aura en outre également des différences en ce qui concerne les jugements rendus par défaut en fonction de la date de signification à la personne. Il est donc plus précis de prévoir que les dispositions de cette loi sont applicables aux condamnés qui exécutent exclusivement un jugement ou un arrêt pour des peines privatives de liberté de 3 ans ou moins, prononcés après l'entrée en vigueur de la présente loi, pour autant qu'ils soient passés en force de chose jugée. Le texte est adapté en ce sens. L'alinéa 2 est modifié dans le même sens.	Er wordt voorgesteld om de overgangsbepaling aan te passen aangezien de gehanteerde formule niet duidelijk is, omdat de datum waarop beslissingen in kracht van gewijsde zijn getreden verschillend zijn afhankelijk of het een vonnis van een correctionele rechter betreft of een arrest van het hof van beroep. Er zullen bovendien ook verschillen zijn voor vonnissen die bij verstek gewezen zijn afhankelijk van de datum van betekening aan de persoon. Het is dus duidelijker om te voorzien dat de bepalingen van deze wet van toepassing zijn op veroordeelden die uitsluitend een vonnis of arrest uitvoeren voor vrijheidsbenemende straffen van 3 jaar of minder, uitgesproken na de inwerkingtreding van deze wet, voor zover deze in kracht van gewijsde zijn getreden. De tekst wordt in die zin aangepast. Het tweede lid wordt in dezelfde zin gewijzigd.
Art. 13	Art. 13
Cet article prévoit l'abrogation d'un certain nombre d'articles de la loi du 5 mai 2019 vu que les modifications les concernant ont été reprises pour des raisons de cohérence dans les dispositions de modification de loi	Dit artikel voorziet de opheffing van een aantal artikelen van de wet van 5 mei 2019, daar hun wijzigingen om redenen van coherentie zijn overgenomen in de wijzigingsbepalingen voorzien door voorliggend wetsontwerp van

des dispositions de la loi du 17 mai 2006 prévues par le présent projet de loi.	de bepalingen van de wet van 17 mei 2006 zelf.
Art. 14	Art. 14
Cet article vise à aligner l'entrée en vigueur des dispositions de cette loi à la fois sur celle des dispositions de la loi du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine et sur celle de la loi modificative du 5 mai 2019.	Dit artikel beoogt de inwerkingtreding van de bepalingen van deze wet af te stemmen zowel op de inwerkingtreding van de bepalingen van de wet van 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten als op de inwerkingtreding van de wijzigingswet van 5 mei 2019.
Comme expliqué à travers le texte, la présente loi vise à apporter une réponse à la lacune observée pour ce qui regarde la constitution du dossier afin de rendre effectivement opérationnelles pour le terrain les 'demandes tout en étant en liberté' de surveillance électronique ou de détention limitée, possibilité qui a été insérée par le législateur au travers de la loi du 5 mai 2019. Une procédure claire est définie quant à la manière dont le dossier doit être constitué et par qui. Les actions nécessaires sur le terrain (comme l'élaboration des schémas de procédure, la régulation du flux d'informations entre les différents partenaires, des adaptations techniques informatiques et la rédaction de modèles) ne peuvent avoir lieu qu'après que les dispositions légales ont été définies, ce afin d'éviter que tous les efforts soient vains si les modifications législatives ne sont pas approuvées ou se voient donner un autre contenu. En ces temps où les personnes et les moyens manquent, cela ne semble pas non plus justifié.	Zoals toegelicht doorheen de tekst beoogt voorliggend wet een antwoord te bieden op de lacune die werd vastgesteld voor wat betreft de dossiersamenstelling om 'aanvragen vanuit vrijheid' voor elektronisch toezicht of beperkte detentiedaadwerkelijk operationeel te maken voor het terrein, mogelijkheid die werd ingevoegd door de wetgever met de wet van 5 mei 2019. Er wordt een duidelijke procedure uitgetekend hoe en door wie het dossier dient samengesteld te worden. De noodzakelijke ingrepen op het terrein kunnen pas plaatsgrijpen (zoals het uittekenen van de processchema's, het regelen van de informatiedoorstroming tussen de verschillende partners, informatica-technische aanpassingen en het opstellen van modellen) nadat de wettelijke bepalingen vastliggen, dit om te vermijden dat alle inspanningen nutteloos blijken indien de voorgestelde wetswijzigingen niet worden goedgekeurd of een andere invulling krijgen. In de huidige tijden van gebrek aan mensen en middelen lijkt dit ook niet te verantwoorden.
Ces modifications doivent donc s'inscrire dans le cadre légal plus large des lois du 17 mai 2006 et du 5 mai 2019. Ces trois lois sont indissociablement liées et doivent entrer en vigueur à la même date pour que	Deze wijzigingen dienen dus ingeschreven in het grotere wettelijke kader van de wetten van 17 mei 2006 en 5 mei 2019. Deze drie wetten zijn onlosmakelijk met elkaar verbonden en ze moeten op dezelfde datum in werking treden

la procédure puisse se dérouler dans son intégralité de manière sérieuse et ordonnée en ce qui a trait à l'exécution des peines privatives de liberté de trois ans ou moins, tant pour les services intéressés que pour les justiciables. La disposition abrogatoire visée à l'article 13 peut dès à présent entrer en vigueur.	opdat de procedure in zijn geheel voor de uitvoering van vrijheidsstraffen van drie jaar of minder op een gedegen en ordentelijke wijze kan gebeuren, zowel voor de betrokken diensten als voor de justitiabelen. De opheffingsbepaling onder artikel 13 kan nu al in werking treden.
Par le Roi :	Van Koningswege :
Le Vice-Premier et Ministre de la Justice, chargé de la Mer du Nord	De Vice-eersteminister en Minister van Justitie, belast met Noordzee
	
Vincent Van Quickenborne	